

Name of Tender : Rehabilitation Works in Two Schools in Ninawa Plains Tender Number : 1428 – Ninawa Deadline Submission date : 22 June 2023 – 12 :00 PM For further information please contact: iragprocurement@crs.org	اسم العطاء: أعمال إعادة تأهيل في مدرستين في سهل نينوى رقم العطاء : 1428 - نينوى تاريخ انتهاء التقديم: 22 حزيران 2023 – 12:00 بعد الظهر لمزيد من المعلومات يرجى التواصل مع: iragprocurement@crs.org
--	---

Dear Sir / Madam, CRS Iraq Programs is looking for Contractor to provide the items/services shown in Attachment 1 at competitive price and high quality. General Requirements 1. Must be registered to conduct business and in compliance with local government tax regulations in Iraq. 2. The supplier cannot provide or use any items with origin in the Islamic Republic of Iran or produced by Iranian companies. 3. Experience supplying International Organizations, Non-Governmental Organizations, or large private companies will be an advantage. 4. CRS retains the right to reject, cancel, negotiate, amend, split and accept any offer, without consideration of the lowest offer. 5. This is an invitation to vendors and is not a promise or obligation that CRS will contract with suppliers through the submitted offers.	سيدي / سيدتي العزيزة) هيئة الإغاثة الكاثوليكية برامج العراق تبحث عن مقاول من المهتمين بتوفير المواد/ الخدمات المشار إليها أدناه في الملحق رقم 1 بأسعار منافسة وجودة عالية. متطلبات عامة: 1. يجب أن يكون مسجلاً لإجراء الأعمال التجارية مع ما يتوافق ولوائح الضرائب الحكومية في العراق . 2. لا يستطيع المجهز تقديم أي مواد أصلية المنشأ من جمهورية إيران الإسلامية أو انتجت من قبل شركات إيرانية. 3. الخبرة في تزويد المنظمات الدولية، المنظمات الغير حكومية، أو الشركات الكبيرة الخاصة ستكون ميزة. 4. تحتفظ هيئة الإغاثة الكاثوليكية بالحق في رفض، إلغاء، التفاوض، تعديل، تجزئة وقبول أي عرض، دون النظر إلى أدنى عرض. . 5. هذه دعوة للموردين وليس وعد أو التزام من هيئة الإغاثة الكاثوليكية للتعاقد مع الموردين من خلال العروض المقدمة
--	--

Payment Terms 1. Quotation should remain valid for a period of at least ninety (90) days from the submission closing date. 2. Payment shall be after delivery, within 15 working days of receiving correct & detailed invoice. 3. Payment shall be via check or bank transfer. 4. Payment shall be made upon verification and acceptance of goods/services per contract and upon presentation of correct, itemized invoice. 5. CRS will be liable for the transfer and cover of the agreed amount per the contract until the amount is transferred to the vendor's bank account. However, after the transfer of the amount has been completed, any bank commission or deduction or extra amounts that will be charged or deducted by the Vendor's Bank; will be the sole responsibility of the vendor and he will have to pay them without any obligations of CRS to such amounts and deductions.	شروط الدفع 1. يجب ان يكون العرض نافذاً " لمدة تسعين (90) يوماً" على الأقل من تاريخ إغلاق التقديم. 2- سوف تتحرر الدفعة بعد مرور 15 يوم عمل من استلام الفاتورة الصحيحة والمفصلة. 3- سوف تتحرر الدفعة عن طريق صك او تحويل بنكي . 4- سيتم دفع المبلغ بعد التحقق وقبول الخدمات تماشياً مع شروط العقد وتقديم الفاتورة الصحيحة و المفصلة. 5 - تكون هيئة الإغاثة الكاثوليكية مسؤولة عن تحويل وتغطية المبلغ المتفق عليه حسب العقد حتى يتم تحويل المبلغ إلى الحساب المصرفي للمقاول . اما بعد اكتمال تحويل المبلغ ، فإن أي عمولة بنكية أو خصم أو مبالغ إضافية سيتم تحصيلها أو خصمها من قبل بنك المقاول ؛ سيكون من مسؤولية المقاول وحده وسيتم عليه أن يدفعها دون أي التزامات أو تعويضات بمثل هذه المبالغ والخصومات من قبل الهيئة.
---	---

Acceptance of Payment Terms Do you accept the above payment terms? ☐ Yes ☐ No	الموافقة على شروط الدفع: هل توافق على شروط الدفع اعلاه: ☐ اوافق ☐ لا اوافق
Requested Information The submission must include: ☐ Full legal address and contact details of the company ☐ Name of company's official owner and copy of his/her ID & passport (if available) ☐ Copy of company registration certificate ☐ Copy of Tax Registration Certificate ☐ Reference from previous similar business experience with reference contact information. ☐ Bank account information. ☐ The vendor must read, sign & stamp the Attachment (2) related to CRS SUPPLIER CODE OF CONDUCT	يجب تقديم ما يلي: يجب ان يتضمن التقديم ما يلي : ☐ العنوان الكامل الصحيح وعنوان الاتصال للشركة ☐ اسم صاحب الشركة الرسمي مع نسخة من بطاقة الاحوال المدنية و جواز السفر (إن وجد) ☐ صورة عن شهادة تسجيل الشركة ☐ صورة عن شهادة التسجيل الضريبي ☐ المرجع من الخبرة في الاعمال السابقة المماثلة و معلومات الاتصال للمرجع ☐ تفاصيل معلومات الحساب المصرفي ☐ يجب على المقاول قراءة و توقيع و ختم الملحق (2) و الخاص بالقواعد السلوكية التي تنتهجها هيئة الإغاثة الكاثوليكية.

Bid Requirements Offers that do not meet the following will be automatically rejected regardless of price: - Offers must be received before the stated deadline. - Offers must include all information requested above. - Unit prices must be provided for all line items. Offers that only include totals will be rejected. - Bids that include mistakes in calculations within the Bill of Quantities will be excluded from competition. - Bids must be submitted through the email address for receiving bids. Separate bidding offers must be submitted separately. Any missing documents may cause the entire offer to be rejected. - Offers must be clean & clear. The vendor should sign and stamp next to handwritten corrections or corrections made with whiteout. - Offers must be complete, signed in a clear date and stamped on all pages. - Please note that only offers within 20% above and below the estimated cost of the project will enter the competition.	معلومات ملء العطاء سوف يتم رفض أي عطاء لا يلتزم بالشروط أدناه بغض النظر عن السعر: - سيتم رفض أي طلب يقدم بعد التاريخ والوقت المحدد لقبول العطاءات. - يجب أن تتضمن العروض جميع المعلومات المطلوبة أعلاه. - جميع الاسعار يجب ان تكتب لكل بند أو فقرة على حدة، ويتم رفض العطاءات التي تحتوي على الإجمالي فقط. - سيتم استبعاد العطاء الذي يتضمن خطأ في حسابات جداول الكميات - يجب تقديم العروض من خلال البريد الإلكتروني المخصص لاستلام العطاءات. يجب تقديم عروض المناقصات المنفصلة بشكل منفصل. قد تتسبب أي مستندات مفقودة في رفض العرض بأكمله. - العروض يجب أن تكون نظيفة وواضحة، يجب التوقيع والختم في مكان أي تصحيح يدوي أو باستخدام قلم التصحيح الأبيض. - يجب أن تكون العروض كاملة من جميع الجوانب، موقعة بتاريخ واضح ومختومة على جميع الصفحات - يرجى ملاحظة إن العروض التي تكون فقط ضمن 20% أعلى أو أقل من الكلفة التخمينية المقدرة للمشروع سوف تدخل في المنافسة.
---	--

Delivery Instructions: Complete and stamped and signed offer can be submitted by email to CRS-IQ-Tenders@crs.org as PDF file. Email must indicate the number of tender which is (1428 - Ninawa) or the offer will be excluded . The file should not exceed 15 MBs and the company biography should not exceed 10 pages.	تعليمات التسليم: يجب تقديم العطاء الكامل والمختوم و الموقع عن طريق عنوان البريد الإلكتروني CRS-IQ-Tenders@crs.org من خلال تقديم الملف المختوم كاملاً بصيغة PDF . يجب ان يذكر البريد الإلكتروني المرسل على رقم العطاء وهو (1428 - نينوى) وإلا سيتم استبعاد العطاء. يجب ان لا يتجاوز حجم المرفق 15 ميجابايت على ان لا تتجاوز السيرة الذاتية للشركة أكثر من 10 صفحات.
--	---

Past Experience Reference List

قائمة مراجع الاعمال السابقة

	Name of Organization أسم المنظمة	Name of Person أسم الشخص	Name of Project أسم المشروع	Project Start Date تاريخ المباشرة بالمشروع	Project duration مدة تنفيذ المشروع	Phone Number رقم الموبايل	Email Address البريد الالكتروني

Company name:	أسم الشركة :	
Legal address :	العنوان الثابت:	
Telephone Number:	رقم الهاتف:	
Email:	عنوان البريد الإلكتروني:	
Representative Name	اسم الممثل:	
Business Certificate Registration Number:	رقم تسجيل شهادة العمل:	
Tax registration Number:	رقم التسجيل الضريبي:	
Implementation duration :	مدة التنفيذ :	Tahrawa School – 50 Calendar Days Al Zawraa School – 40 Calendar Days مدرسة طهراوة – 50 يوم تقويمي مدرسة الزوراء – 40 يوم تقويمي
Do you have partnerships with any other companies (such as shared management / staff / office / bank account)? Do you cooperate with any other companies in preparing offers or providing of goods or services? هل لديك شراكات مع أي من الشركات الأخرى (مثل إدارة / الموظفين / المكتب حساب مشترك / البنك) ؟ هل تتعاون مع أي من الشركات الأخرى في إعداد العروض أو توفير السلع أو الخدمات؟		
If the answer for previous question is yes, please provide details here including the names of partner companies. إذا كان الجواب عن السؤال السابق نعم ، يرجى تقديم التفاصيل هنا بما في ذلك أسماء الشركات الشريكة		
Other comments:	ملاحظات أخرى:	
Experience / references for the related work of experience (Please attached any related contract, purchase order, certificate, etc.) that does not exceed 10 pages. References MUST include contact information. يجب ان يحتوي على عناوين الاتصال من مراجع الخبرة المرجع من الخبرة (الرجاء ارفاق دليل من الاعمال السابقة ذات الصلة من عقود , اوراق شراء , ورقة اتمام عمل , اخرى) لا تتجاوز عشرة اوراق.		

Signature	
التوقيع	
Date	
التاريخ	

Scope of Work:	مجال العمل
Upgrading & Extension of Tahrawa primary school for boys in Tahrawa village, Bartella subdistrict, Ninawa Gov.	تطوير وتوسيع مدرسة طهراوة الابتدائية للبنين في قرية طهراوة , ناحية برطلة, محافظة نينوى
Introduction: Catholic Relief Services (CRS) is the international relief and development agency of the Catholic community in the United States. CRS supports more than 100 million people in more than 100 countries on five continents. CRS works with local partners to promote human development by responding to major emergencies, fighting disease and poverty, and nurturing peaceful and just societies. In Iraq, CRS is currently supporting people displaced because of violence to live with dignity through the provision of immediate food and non-food items, upgrades to shelter conditions and improved access to water and sanitation facilities, and access to quality education services in functional schools.	المقدمة: هيئة الإغاثة الكاثوليكية (CRS) هي وكالة الإغاثة والتنمية الدولية من الطائفة الكاثوليكية في الولايات المتحدة. هيئة الإغاثة الكاثوليكية تدعم أكثر من 100 مليون شخص في أكثر من 100 بلد في القارات الخمس وتعمل مع الشركاء المحليين لتعزيز التنمية البشرية من خلال الاستجابة لحالات الطوارئ الكبرى ومكافحة الأمراض والفقر ورعاية المجتمعات بصورة عادلة وسلمية. وفي العراق تدعم هيئة الإغاثة الكاثوليكية حاليا النازحين بسبب العنف لمساعدتهم في العيش بكرامة من خلال توفير المواد الغذائية وغير الغذائية وترقيات لظروف المأوى وتحسين إمكانية الوصول إلى مرافق المياه والصرف الصحي، والدعم التربوي والنفسي والاجتماعي للأطفال، وتوفير الوصول لخدمات تعليمية عالية الجودة في مدارس فعالة.
Purpose: CRS seeks qualified and experienced Contracting companies to execute construction, rehabilitation, and water and sanitation upgrades to Schools in Ninawa governorate and surrounding districts, sub-districts, and villages.	الغرض من المشروع: تسعى هيئة الإغاثة الكاثوليكية لإيجاد الشركات والمقاولين المؤهلين وذوي الخبرة لتنفيذ صيانة وترقيات الماء والصرف الصحي في المدارس غير المكتملة الواقعة ضمن محافظة نينوى والأقضية والنواحي والقرى التابعة لها.
Geographic Location: Work site: The school is located in Tahrawa village/ Bartella sub district /Al Hamdania district/ Ninawa governorate This location is accessible from Mousel City, Also the location is accessible from Duhok city, but it is subdistrict in the in the Ninawa governorate.	الموقع الجغرافي: تقع المدرسة في قرية طهراوة / ناحية برطلة / قضاء الحمدانية / محافظة نينوى. علما ان المدرسة يمكن الوصول اليها من جانب محافظ الموصل وكذلك من محافظة دهوك, لكنها تقع ضمن الحدود الادارية للموصل.
Technical Specifications: Supply and install water and sanitation items, and renovation of school based on the following specifications:	المواصفات الفنية: تجهيز وتنفيذ أعمال الماء والصرف الصحي و الصيانة للمدارس الغير مكتملة وحسب المواصفات الفنية التالية:
NOTE 1: Each school may receive different items from the list below based on the current condition of the school, the number of students, and the consent of the Department of Education (DOE). Most schools do not require all items. CRS seeks contractors that have the capacity to provide all items, but the actual quantity will be customized to each school upon final measurement.	ملاحظة 1: ليس شرطاً ان تكون الترتيبات متشابهة لكل مدرسة من المدارس الغير مكتملة وانما يعتمد على الظروف الحالية للمدرسة مثل عدد الطلبة الموجودين، واعتمادا على موافقة مديرية التربية، أغلب المدارس لا تتطلب نفس الكميات لذا فان هيئة الإغاثة الكاثوليكية تتطلع لاجاد المقاولين الذين تتوفر فيهم الامكانية لتزويد الفقرات أعلاه وعلى اساس ما تتطلبه كل مدرسة على حدة
NOTE 2: The Contractor will be responsible for delivering the	ملاحظة 2: يكون المقاول مسؤولاً عن تنفيذ الأعمال المنجزة من خلال

completed work while using local laborers as much as possible.	استخدام العمال من المنطقة نفسها قدر الامكان .
NOTE 3: The Contractor is responsible for implementing the assigned work in accordance with technical specifications and any required instructions by CRS engineers. The work will be continuously monitored by CRS engineers to ensure all technical achievements, local labor usage, adherence to the timeline and deliverables, and payment procedures are followed and properly executed.	ملاحظة 3: يكون المقاول مسؤولاً عن تنفيذ وتسليم العمل وفقاً للمواصفات الفنية وحسب توجيهات مهندسي CRS. سوف يقوم مهندسي CRS بالمراقبة المستمرة للعمل لضمان تطبيق المواصفات الفنية و استخدام العمال المحليين وكذلك تتبع اجراءات الدفع وتنفيذها بالشكل الصحيح.
NOTE 4: The Contractor is responsible to provide all required materials, logistics, transportation, tools, equipment, or machinery to implement and complete the assigned work.	ملاحظة 4: يكون المقاول مسؤولاً عن تجهيز ونقل جميع المواد المطلوبة وكذلك توفير المكائن والمعدات اللازمة لإكمال وتسليم العمل.
NOTE 5: The contractor is not allowed to use any Iranian materials during implementation.	ملاحظة 5: لا يسمح باستخدام اية مواد إيرانية اثناء التنفيذ.
NOTE 6: The contractor is prohibited from using any child labor while implementing the assigned work. Child is defined as any person under 18 years old. CRS reserves the right to monitor and verify the ages of all laborers to ensure compliance with the no child labor stipulation.	ملاحظة 6: لا يحق للمقاول الاعتماد على عمالة الاطفال في تنفيذ الاعمال. ويعرف الطفل بأنه الشخص الذي لا يتجاوز عمره 18 عاماً. يحق لمنظمة CRS التحقق ومراقبة اعمار جميع العاملين معها. وتحتفظ بحق التعامل مع المتعاقدين حسب قانون العمل وقوانين CRS .
TECHNICAL SPECIFICATIONS FOR THE ACTIVITIES OF THE PROJECT.	المواصفات الفنية لفقرات المشروع
Civil works: see Drawing No. (1,2,3)	الاعمال المدنية: لاحظ المخطط رقم (1 و2 و3)
1-Site preparations: Supply labors, Equipment's and machines to remove topsoil until 30 cm, the price includes remove soil to the outside of school or to the place approved by the municipality or local authority, all should be done according to CRS and DoE engineer's instructions.	1- اعمال التسوية الترابية: تجهيز العمال والعدد والاليات اللازمة لرفع التربة السطحية لغاية 30 سم، السعر يشمل رمي التربة الى خارج حدود المدرسة والى مكان يوافق عليه البلدية او السلطات المحلية، كل ذلك يجب ان يكون حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.
2-Excavations: (See drawing No 4) Supply labors, Equipment's and machines to for foundations with dimensions (0.6*0.8) m for exterior walls of latrines and (0.4*0.4) m for partition walls , the digging should be to the suitable level depending on the type of soi, the edge of the excavation should be supported from fallings, the contractor should remove excavation soil out side of site, the contractor should use the thick nylon should on the edge of excavations, the base of excavation should be leveled< the price includes backfilling's, all works should be done according to CRS and DoE engineers.	2-الحفريات الترابية: (لاحظ المخطط رقم4) تجهيز العمال والعدد والاليات اللازمة لحفر الاسس وبابعاد (0.6*0.8) م للجدران الخارجية للمرافق الصحية و (0.4*0.4) م للقواطع عند مستوى سطح الارض , الحفر الى المناسيب المطلوبة حسب نوعية التربة او حالة الاسس. يجب ان يكون الحفر بشكل عمودي ومدعومة من الانهيار , على المقاول رمي التربة الى خارج حدود العمل. وضع النايلون السميك على اطراف الحفر واسفل الحفريات. قاعدة الحفريات يجب ان تكون متينة ومستوية, السعر يشمل اعدة الدفن لجوانب الحفر, كل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS . ومهندسي تربية نينوى
3-Filling works: Supply labors, Equipment's and machines to implement filling works by Subbase, the works should be	3-اعمال الدفن: تجهيز العمال والاليات والعدد والاليات لدفن البناية بالحصى الخابط الخالي من الاوساخ. صنف A , الدفن

done by layers each layer thickness should not exceed 20 cm, each layer should be compacted to 90%, all works should be done according to CRS and DoE engineers.	يكون بطبقات سمكة الطبقة يجب ان لا يتجاوز 20 سم، الحدل يجب ان يتم بصورة جيدة وبنسبة حدل لا تقل عن 93%، كل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.
4-Pest control: Supply materials and labors to implement chlorodyne or do span and using it (according to the instructions of the producing company) by spraying it under the foundations, floors, under the walkways, as well as the sides of the foundations, as directed by CRS and DoE supervisor engineers	4-مكافحة الحشرات: تتم بتجهيز مادة الكلوردين أو الدورسيان واستخدامها (حسب تعليمات الشركة المنتجة) وذلك برشها تحت الأسس والأرضيات وتحت المماشي وكذلك جوانب الأسس وحسب توجيه المهندس المشرف ومهندسي تربية نينوى.
5-Concretes work for foundation: (See drawing 5) Supply labore, material, equipment and machines for cast concrete for foundations class C25, cement resistance should be used, vibrator Should be used, the price includes form works, all curing, curing the shrinkage cracks, Mixer truck and pump should be used. <u>The price includes concrete class C 21, 10cm thickness under foundation all works should be done according to CRS and DoE engineers' instructions.</u>	5-اعمال الخرسانة للأسس: (لاحظ المخطط رقم 5) تجهيز العمال والعدد والاليات لصب خرسانة مسلحة للأسس الجناح وحسب المخططات الإنشائية بسمك 40 سم باستخدام خرسانة صنف (C25) باستخدام الأسمنت المقاوم للأحماض، استخدام هزازات الخرسانة المناسبة شاملا السعر أعمال القالب الخشبي وكافة المعالجات من الرش او ظهور التشققات السطحية، يجب تنفيذ اعمال الصب بواسطة الخبابة المركزية. <u>السعر يشمل صب 10 سم تحت الاسس من الخرسانة العادية (C21) وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS. ومهندسي تربية نينوى.</u>
6-Reinforced concrete for slabs: (See drawing No 6) Supply labore, material, equipment and machines for cast concrete for slabs and beams, concrete (C25) should be used with thickness 15 cm, the price includes form works, vibrator should be used, the form wood should be new and approved by supervisor, the price also includes pressed Styrofoam with thickness 2.5 cm, columns, beams and lintels should be cast according to drawing, all works should be done according to CRS and DoE engineers.	6-خرسانة مسلحة للسقوف: (لاحظ المخطط رقم 6) تجهيز العمال والعدد والاليات لصب خرسانة مسلحة للسقوف والجسور بخرسانة صنف (C25) وبسمك 15 سم للسقف، السعر يشمل اعمال القالب الخشبي، استعمال الهزاز، القالب يجب ان يكون نظيف من الدهون، القالب يجب ان يكون بصورة جيدة ومصادق من قبل المشرف، السعر يشمل طبقة من الفلين المضغوط بسمك لا يقل عن 2.5 سم، العمدة والجسور والجسور الرابطة والجسور فوق الفتحات تكون حسب ما موضح بالمخططات و كل ذلك يجب ان يصادق من قبل مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.
7-Ordinary concrete under tiles: Supply labore, material, equipment and machines for casting floor concrete under tiles class C21 with thickness 10 cm, the price includes BRC with dimension (150*150*5) mm, thick nylons, all works should be done according to CRS and DoE engineers.	7-خرسانة عادية تحت الكاشي: تجهيز العمال والعدد والاليات لصب خرسانة عادية صنف (C21) تحت الكاشي وبسمك 10 سم السعر يشمل فرش ال BRC بسمك 5 ملم وابعاد 15*15 سم، السعر يشمل فرش طبقة من النايلون السميك، وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.
8-Concrete works for play yard: Provide materials, labor and tools to pour concrete for the play yard. Mixer and Pump	8-الخرسانة لصب ساحة الالعاب: تجهيز المواد والعمال والادوات لصب الخرسانة صنف C25 لساحة الالعاب

should be used, the concrete should be class C25. The thickness of the concrete should be no less than 15 cm at any location. The concrete should be reinforced with BRC Φ (6) mm @ (15x15) cm, the concrete should be pour on the exist concrete for play yards, Expansion joints should cross all the thickness, , and the joints should be executed every 4 m in both directions, the joint will construct by cutter the depth of the joints should be no less than 10 cm, the supervisor will decided what kind of joint will be implemented, The price includes the wall of concrete block of the edges of play yards if needed, the price includes plastering and painting the edges. The surface of the concrete should be smooth (helicopter use) with suitable inclination for water drainage. The work includes steel formworks, the work should be done by mechanical vibratory ruler cross section of steel should be (40*80*3) mm all according to the instruction of CRS and DOE engineers. Note: puring concrete may be tow days by casting joint and let other	المدرسة باستعمال الخرسانة المركزية سمك الخرسانة يجب ان لا يقل عن 15 سم في كل اماكن الصب , الخرسانة يجب ان تصب على الخرسانة القديمة وتحتوي على شبكة من BRC بقطر 6 ملم وابعاد (15*15) سم, المافصل يجب ان تنفذ بحيث يخترق كامل سمك الصبة وابعاد (4*4)م ويجب استخدام الكثر للمفاصل بحيث عمق المفاصل لاقل عن 10 سم سوف يختار المهندس المشرف نوع الجوين المراد تنفيذه, السعر يتضمن جدار من البلوك الكونكريتي الصلد مع البخ مع الصبغ لحافة ساحة الالعب اذا دعت الحاجة. سطح الخرسانة يجب ان يكون املس (يجب استعمال الهليكوبتر) ويجب ان يتوفر ميل مناسب لتصريف مياه الامطار على المقاول توفير المعدات اللازمة من القالب الخشبي والمساطر الجيدة, المساطر يجب ان تكون من ابوري الحديد المربع ذو مقطع (80*40*2) ملم, يجب استعمال المسطرة الهزاز الميكانيكي وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى. ملاحظة عملية الصب قد تكون يومين بصب جون وترك الاخر اذا دعت الحاجة.
9-Masonry building under ground level: (see drawing No. 7) Supply materials, labor, and tools to build with concrete blocks under the DPC with thickness 40 cm from solid concrete blocks of (40x15x20) cm. The ratio of the mortar of (1:3) should be used to fill the gaps. The price should include filling behind the wall with approved subbase material and installing filters at the opening of the pipes. The price includes variable height of the wall and width 20 and 40 cm, according to the ground level. All work should be approved by CRS and DoE supervising engineers.	9-اعمال البناء تحت منسوب سطح الارض : (لاحظ المخطط رقم 7) تجهيز المواد الانشائية اللازمة للقيام ببناء جدار تحت مستوى البادلو وبسمك 40 سم من البلوك الصلد (40*20*15) سم ومونة السمنت والرمل بنسبة (3:1) وملئ ودرز الفراغات بمونة السمنت والرمل (3:1). مع . يشمل السعر البناء بعرض 20 و 40 سم. يشمل العمل الاملاء بمادة السبيس خلف الجدار مع استخدام فلاتر على فتحات الانابيب. يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصادق عليها من قبل مهندس (CRS) المشرف ومهندسي تربية نينوى.
10-Masonry building Over ground level: (see drawing No. 7) Supply materials, labor, and tools to build with concrete blocks under the DPC with thickness 40 cm from solid concrete blocks of (40x15x20) cm. The ratio of the mortar of (1:3) should be used to fill the gaps. The price should include filling behind the wall with approved subbase material and installing filters at the opening of the pipes. The price includes variable height of the wall and width 20 and 40 cm, according to the ground level. All work should be approved by CRS and DoE supervising engineers.	10-اعمال البناء فوق مستوى سطح الارض: (لاحظ المخطط رقم 7) تجهيز المواد الانشائية اللازمة للقيام ببناء جدار تحت مستوى البادلو وبسمك 40 سم من البلوك الصلد (40*20*15) سم ومونة السمنت والرمل بنسبة (3:1) وملئ ودرز الفراغات بمونة السمنت والرمل (3:1). مع . يشمل السعر البناء بعرض 20 سم. يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصادق عليها من قبل مهندس (CRS) المشرف ومهندسي تربية نينوى.
11-Cement plastering work: Perform plastering works on the walls from outside and inside if needed by three layers of cement and sand mixture with ratio (1:3), make sure that all gaps are filled and walls are sprayed with cement solution prior to the plastering work, the works should be done using aluminum ruler and bubble balance, all angles should be perpendicular. All works should be approved by CRS and	11-اعمال الليخ بالسمنت: القيام باعمال ليخ الجدران من الجهتين حسب الحاجة بمونة السمنت والرمل على ثلاث طبقات وبنسبة (3:1) مع مراعاة القيام باعمال درز الجدران وشربنتها قبل القيام بالليخ, العمل يجب ان يكون على المسطرة الالمنيوم والوزان , الزوايا يجب ان تكون قائمة . يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصدق من قبل مهندس (CRS) ومهندسي تربية نينوى.

DoE engineers instructions.	
12-Mosaic tile works: Supply materials and carrying out the application work in the mosaic tile with Mosaic pieces not less than 4 mm with dimensions (40 * 40 cm) according to the technical specifications, using cement and sand mortar with ratio 1:3 according to the technical specifications, filling joints with white cement materials, All works should be approved by CRS engineer instructions. All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	12-اعمال الكاشي : تجهيز المواد والقيام بأعمال التطبيق بكاشي الموزائيك الموزايك يجب ان لا يقل عن 4 ملم وبأبعاد (40*40سم) وحسب المخططات وحسب المواصفات الفنية وباستعمال مونة الأسمنت والرمل ونسبة 1:3 حسب المواصفات الفنية يشمل السعر ملئ المفاصل بمادة السمنت الابيض. يتم انجاز العمل حسب المواصفات الفنية ويصدق من قبل مهندسي (CRS) ومهندسي تربية نينوى.
13-Ceramic tile for walls: Supply materials and fix wall ceramic tiles on a layer of cement plastering of cement sand mortar 1:3. The ceramic tiles should be from Turkish or European origin or equivalent, approved by the CRS engineer. The price includes removing the old cement plastering and removing the debris to the indicated location by municipality. The work should be done according to Iraqi specification and All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	13-كاشي سيراميك الجدران: تجهيز المواد وتثبيت الكاشي السيراميك على طبقة من اللبغ ويكون السيراميك من النوع التركي او اوروبي مصادق عليه من قبل المهندس CRS ويتضمن السعر ازالة اللبغ القديم ورميه خارج الموقع في مكان يوافق عليه البلدية ويجب ان ينفذ العمل حسب المواصفات الفنية العراقية و حسب توجيهات المهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
14-Ceramic tiles for flooring: Supply materials and install ceramic tiles for floors with cement mortar 1:3 over a concrete layer. The ceramic tiles should be from Turkish or European made or equivalent approved by the CRS engineer. The price includes removing the old tiles with old cement and sand mortar, removing the debris to the indicated location by municipality. All the work should be done according to Iraqi specification and according to the CRS engineer	14-كاشي سيراميك الارضيات: تجهيز المواد وتثبيت الكاشي السيراميك بمونة السمنت والرمل 1:3 ويكون السيراميك من النوع التركي او اي منشأ غربي مصادق عليه من قبل المهندس المشرف ويتضمن السعر ازالة السيراميك القديم مع المونة القديمة ورميه خارج الموقع ويجب ان ينفذ العمل حسب المواصفات الفنية العراقية وتوجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
15-New PVC Windows: Remove the old steel windows and fix new PVC windows with wide and reinforced section, the PVC should be Turkish made, (black tech) or equivalent with different sizes. The price includes glass with 4 mm thickness. all the work should be done according to the CRS engineer. The price includes all size and shape, it will measure as M².	15-الشبابيك البلاستيكية: تجهيز ونصب الشبابيك البلاستيكية ذو مقطع عريض ومساح تركية الصنع من نوع بلاستيك او مايمثلها بمختلف الاحجام مفردة الجام. ويشمل السعر الزجاج بحجم 4 ملم وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي CRS. السعر يشمل كافة الاحجام وتذرع على شكل م².
16-New PVC Doors: (See drawing No. 8) Supply, install, and fix new reinforced PVC doors (0.9*2.1) m, the handicap door dimension should be (2.1*1.1) m with wide reinforced section Turkish made (black tech) or equivalent. The price includes the repairing of all the damaged items due to removing and fixing new doors on the old wood frame, All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction. The price includes painting the existing frame by oil paint.	16-الابواب البلاستيكية الجديدة: (لاحظ المخطط رقم 8) تجهيز ونصب الابواب البلاستيكية الجديدة , المقطع يجب ان يكون تركي الصنع من نوع بلاك تيك او ما يمثلها بأبعاد (0.9*2.1) م ومن باب للمرافق الغربية بأبعاد (1.1*2.1) م ومن المقطع المسلح العريض ويتضمن السعر كافة التصليحات الناتجة عن ازالة مع تثبيت الابواب الجديدة وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.

17-Concrete for Sidewalk works: supply material and manpower to Cast concrete for side walks by concrete class C21with thickness 12 cm the price includes filling by sab base type A well compacted, thick nylon should be used under concrete, the price also include form works and expansion joints, All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	17-اعمال صب قدمية المدرسة: تجهيز المواد والعمال لصب قدمية المرافق الصحية بخرسانة صنف 21 وبسمك 12 سم السعر يشمل املاء القدميات بالحصى الخابط ويكون محدود بشكل جيد والسعر يتضمن اعمال القالب الخشبي. يجب استعمال النايلون السميك تحت الخرسانة والسعر يتضمن عمل مفاصل التمدد وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.
18-Maintenance of exist Steel doors: Repair all the doors of the classrooms', teachers' room and administration rooms. The work includes doorknobs, locks, plates, screwing, adding any destined part, paint doors with oil paint by three layers, or any other work required according to the instruction of the CRS engineer. Note: the price includes main doors and entrance door, the measurements will be calculated in comparison to the classrooms' doors.	18-صيانة الابواب الحديدية المثبتة: صيانة الابواب للصفوف الدراسية و غرف الادارة وغرف المعلمين واي ابواب اخرى للطلاب والطالبات من(الكيلون, يدات, نرمادات, براغي, واي اجزاء مفقودة والصبغ بالصبغ الدهني بثلاث طبقات, اي صيانة اخرى...الخ) وحسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى. ملاحظة: السعر يتضمن الابواب الابواب الرئيسية وباب المدخل تحسب الذرعة مقارنة بمساحة ابواب الصفوف.
19-Windows handles: Supply materials to fix windows handles which should be best quality available in the local market, All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	19-يدات الشبابيك: تجهيز العمال والمواد لتثبيت يدات الشبابيك وتكون من افضل الانواع الموجودة في الاسواق المحلية, ويجب ان تصادق من قبل مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.
20-Emulsion Painting: Paint the internal walls of the school with emulsion and oil paint Turkish made (BETK or equivalent). The oil paint should be up to the height of 1.5 m. The price includes repairing all openings and small cracks with suitable material All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	20-اعمال صبغ الامولشن: صبغ للجدران الداخلية للمدرسة بصبغ الامولشين والصبغ الدهني بصبغ تركي الصنع (بيتك او مايمائلها). الصبغ الدهني يكون بارتفاع 1.5 م ويتضمن السعر تجهيز المواد والعمل وكذلك سد الثقوب والتشققات الموجودة على الجص بمواد مصادقة من قبل مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
21-Oil paint: Paint the internal walls of the school with oil paint Turkish made (BETK or equivalent). The oil paint should be up to the height of 1.5 m from tile level, the price includes foundation layer of emulsion paint, the measurement is only for oil paint as one layer, The price includes repairing all openings and small cracks with suitable material all according to the CRS engineer. The price includes windows painting which will measured as M².	21-الصبغ الدهني: صبغ الجدران الداخلية للصفوف بالصبغ الدهني لازارة بارتفاع 1.5 م من منسوب الكاشي, الصبغ يكون من تركي من نوع بيتك او مايمائلها ويحدد من قبل المهندس المشرف ويتضمن السعر طبقة من صبغ الاساس بالامولشن تحت الدهني ويذرع مع الصبغ الدهني ذرع واحدة ولايفصل, كل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS المشرف ومهندسي تربية نينوى. السعر يتضمن صبغ الشبابيك والتي تذرع بالمر.
Sanitation work: in sanitation works the price includes all pipes for clean water inside buildings, all connection pipes with water source, any diameter needs, all pipes used between latrine base and manholes, all connecting pipes to the existing septic tank, All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	اعمال الصحيات: في فقرة اعمال الصحيات السعر يتضمن كافة الانابيب الربطة للمياه الخفيفة داخل الابنية, كافة الانابيب الربطة مع مصدر المياه كافة الاقطار, وكذلك الانابيب الرابطة بين قواعد المرافق والمنهولات والربط مع حوض التعفن المشيد وحسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.

22-Eastern Latrine base: Supply and install latrine with flush mixer Turkish made, eastern type, with all the necessary accessories like gully, pipes, taps (Gun type) for washing and tissue holder. The price includes the pipes, connection to the water source, and connection of the drainage pipe with the manholes and septic tank. All work should be done according to the CRS engineer. The price All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	22-قواعد المراحيق الشرقية: تجهيز ونصب قواعد المراحيق الشرقية تركية الصنع مع السيوفون و من اجود الانواع الموجودة في الاسواق المحلية مع كافة الملحقات من كلي وانابيب بقطر 4 انج والحنفية نوع فوهة السدس وحمالة المناديل ويتضمن السعر الربط بمصدر المياه والانابيب المستعلة للربط وكذلك الربط مع حوض التعفن والانابيب المستعلة لهذا الغرض وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى. وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
23-Western Latrine base: Supply and install latrine with flush mixer Turkish made, western type, with all the necessary accessories like, pipes, and tissue holder, soap dispenser. The price includes the pipes, connection to the water source, and connection of the drainage pipe with the manholes and septic tank. All work should be done according to the CRS engineer. The price includes all needs of handicap form support bars ramps any other accessories.	23-قواعد المراحيق الغربية: تجهيز ونصب قواعد المراحيق الغربية تركية الصنع مع السيوفون و من اجود الانواع الموجودة في الاسواق المحلية مع كافة الملحقات من انابيب وحمالة المناديل ويتضمن السعر الربط بمصدر المياه والانابيب المستعلة للربط وكذلك الربط مع حوض التعفن والانابيب المستعلة لهذا الغرض وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى. السعر يشمل كافة ما يحتاجه ذوي الاحتياجات الخاصة من مساند و رمبات وكافة الملحقات.
24-Hand wash basin: Supply and install Turkish made or equivalent hand wash basin with mixer, galley, pipes, and all accessories. The price includes connection with the water source and drainage of water to the sewage system. The price includes providing and fixing soap dispensers; all work according to the CRS engineer.	24-مغاسل غسل اليدين: تجهيز ونصب المغاسل التركية بابعاد (40*60) سم او مايمثلها من النوع الجيد مع الخلاط، كلي تصريف المياه، المصفي، الانابيب للربط مع مصدر المياه، وانابيب التصريف، وكافة الملحقات ويتضمن السعر الربط مع مصدر المياه وكذلك الربط مع مكان التصريف ويتضمن السعر تثبيت حمالة الصابون والكليتكس فوق المغسل وحسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
25-Hand wash basin: Supply and install Turkish made or equivalent hand wash basin with mixer, galley, pipes, and all accessories. The price includes connection with the water source and drainage of water to the sewage system. The price includes providing and fixing soap dispensers, all work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	25-مغاسل غسل اليدين: تجهيز ونصب المغاسل التركية (40*30) سم او مايمثلها من النوع الجيد مع الخلاط، كلي تصريف المياه، المصفي، الانابيب للربط مع مصدر المياه، وانابيب التصريف، وكافة الملحقات ويتضمن السعر الربط مع مصدر المياه وكذلك الربط مع مكان التصريف ويتضمن السعر تثبيت حمالة الصابون والكليتكس فوق المغسل وحسب توجيهات مهندس منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.
26-Taps: Supply and install taps with a ½" diameter (gun type) contain check valves under the tap normal type according to works requirement Turkish made or equivalent. The price includes good quality materials that are approved by the CRS engineer. Also, the price includes all the required works such as connection to the source and connecting the pipe between the tap and the source, with all the required accessories All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	26-الحنفيات: تجهيز ونصب الحنفيات بقطر ½ انج من نوع فوهة المسدس وتحتوي على قفل تحت الفوهة او الحنفيات العادية حسب حاجة العمل تركية الصنع او مايمثلها ويتضمن السعر نوعية جيدة ومقبولة من قبل المهندس المشرف ويتضمن السعر الربط بمصدر المياه وكذلك الانابيب المستعلة للربط مع كافة الملحقات وحسب توجيهات مهندس منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.
27-Manholes: Supply and install manhole with dimension of (40*40) cm dimension, the price include fixing, all pipe needs between manholes and connecting pipe with exist septic tank, All work completed according to CRS DoE	27-المنهولات: تجهيز ونصب منهولات بابعاد (40*40) سم , السعر يتضمن كافة الانابيب الربطة بين المنهولات وكذلك الانابيب الربطة بحوض التعفن المشيد، كل ذلك حسب توجيهات مهندس منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.

Ninawa engineers' instruction. All pipe should not be less than 4 inch diameter.	كافة الانابيب يجب لا يقل قطرها عن 4 انچ
28-Gutters: Supply and install PVC pipe 4-inch diameter for roof water discharge, the pipe should be fixed by three 3 rings, the price includes elbow, connecting any other things, all accessories, All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	28-المزاريب: تجهيز ونصب بوري بلاستيكي من النوع الجيد بقطر 4 انچ لتصريف مياه السقف، تثبيت البوري بواسطة قفائس عدد 3 ويتضمن السعر كافة الملحقات من عكوسات وربط واي شيء اخر، كافة الملحقات كل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.
29-Water net maintenance: Supply materials manpower to maintenance the flow from the source to the water storages the price includes new pipes with different diameters for water net inside latrines and for wash hand basin anywhere needed net, the price includes spared water net for water cooler and tapes used for drinking water, changing pipes, add any other pipes if need, All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	29-صيانة شبكة المياه: تجهيز المواد والعمال لصيانة شبكة المياه لتوصيل المياه الى خزانات المياه السعر يتضمن صيانة وتبديل الشبكة الداخلية بانابيب ذات اقطار مختلفة، اضافة شبكة لمياه الشرب وتوصيلها بالبرادات وجابية الحنفيات كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS المشرف ومهندسي تربية نينوى.
30-Water tanks: Supply and install water tank size 1200-liter, galvanized plate should be used with thickness 1.5 mm, the price includes all the pipes and connections with the source from different size, rising pipe and distribution pipe (down pipe). It should be connected with internal water net of school, the price also includes connection with main source of village net water pipes, the work includes All work completed according to CRS and DoE Ninawa engineers' instruction. The price includes steel base with L section (100*100*3) mm painting with antirust paint and three layer of oil paint.	30-خزانات المياه: تجهيز ونصب خزانات الماء ذو سعة 1200 لتر مصنوعة من الحديد المغلون بسمك 1.5 ملم ويشمل السعر الربط بالمصدر وكذلك الانبوب النازل بمختلف الاحجام والربط بالشبكة الداخلية للمدرسة وكذلك الربط بمصدر مياه القرية مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى. السعر يتضمن قاعدة من الحديد بمقطع L (100*100*3) ملم وقاطع من نفس الحديد مصبوغ بصبغ مانع الصدأ وثلاث طبقات منالصبغ الدهني.
Electrical Works: For the exist and new buildings and In electrical work each item should have its own wiring, lightening (2*1.5) mm, fans and switch plugs should be (2*2.5) mm The price also includes plastic cable try (Trunk) size (8*4) cm and different size in all outside wiring works at old school. For the new buildings: The price also includes tubes inside roofs and walls according to the electricity load All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction. All Materials should be approved from Al Hamdania DoE and CRS engineers.	الاعمال الكهربائية: سواء للبناء المشيد او الابنية الجديدة من صفوف او مرافق صحية و في فقرة الاعمال الكهربائية السعر يشمل التسليك لكافة الاعمال سواء داخل الصفوف او خارجها مثل، كافة الاضوية تحتاج الى التغذية من المصدر وكل نقطة اضاءة لها السلك الخاص بها وبحجم (2*1,5) ملم، اي سويج بلاك له الخط الخاص به وحجم اسلك يجب ان لا يقل (2,5*2) ملم، المراوح لها خطها الخاص من التسليكالخ السعر يتضمن ايضا الترنك بحجم (4*8) سم وكذلك احجام اخرى عند التسلك خارج الصفوف للبناء القديمة. بالنسبة للابنية الجديدة: السعر يتضمن الانابيب داخل السقوف والجدران وكذلك التسليك وحسب حمل الكهرباء. يجب مصادقة المواد الكهربائية من قبل مهندسي تربية الحمدانية ومهندسي منظمة CRS .
31-Ceiling fan: supply and install ceiling fan, the price includes wiring and connecting to the electrical source with	31- مروحة سقفية تجهيز ونصب مروحة سقفية السعر يتضمن التسليك وكذلك الربط بمصدر الكهرباء، المروحة

all accessories, ceiling fan should be from ARAMCO type or equivalent, All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	يجب ان تكون من نوع ارامكو الاصلية او مايمثلها, كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS المشرف.
32-Ceiling Single lump Spotlight. Supply, install and operate 24-Watt spotlight with a ceiling- fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary accessories, opening switch. All work should be completed according to CRS and DoE Ninawa engineers' instruction DoE engineer should approve the item sample before suppling any item.	32-نقطة اضاءة مفردة للسقف . تجهيز ونصب وتشغيل نقاط اضاءة 24 واط مربوطة بالسقف الثانوي والسعر يتضمن التسليك اذا دعت الحاجة وكذلك سويج التشغيل وتربط كل ثلاثة نقاط مع نقطة ربط واحدة والسعر يتضمن كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى. يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية نينوى قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
33-Single lighting wall mounted LED. Exterior weatherproof lamp: Supply, install and operate 24-Watt yellow color spotlight LED with a ceiling-mounted fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary work. All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction. DoE engineer should approve the item sample before stating this item.	33-مصباح اضاءة مفرد الجدران خارجية مطرية: تجهيز ونصب مصابيح 24 واط ويشمل السعر التسليك والمفتاح من نوع الضوء الاصفر مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى. يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية نينوى قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
34-Outlet switch plug: Supply, install and operate outlet plug switch 13A. The price includes wiring, fixing, and all additional work related to this item, all according to the CRS and DoE Ninawa engineers. DoE engineer should approve the item sample before stating this item.	34- سويج بلاك: تجهيز ونصب وفحص وتشغيل سويج بلاك A13 ويتضمن السعر التسليك والتثبيت وكافة الملحقات المترتبة على تنفيذ الفقرة وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى. يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية نينوى قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
35-Exhaust fan 6": Supply, install and operate 6" exhaust fan. The price includes wiring, fixing and all accessories work related by this item all according to the CRS and DoE Ninawa engineers. DoE engineer should approve the item sample before stating this item.	35- ساحة هواء 6" : تجهيز ونصب وفحص وتشغيل ساحة هواء 6" ويتضمن السعر التجهيز والتثبيت مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى. يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية نينوى قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
36-Water cooler: See (drawing No 16) Supply and install a water cooler 60lt Turkish made (Ugur type) with the best quality available. The price includes all stages of filtering and all the electrical and water connections and drainage pipes, discharge elbow to source point. The water cooler should be with two water taps all according to the CRS and DoE Ninawa engineers. Note: The price includes an iron handle with a protective clip (No)	36- جهيز ونصب برادات للماء : (المخطط رقم 16) تجهيز ونصب براد ماء منشأ تركي نوع اكورو حجم 60 لتر من افضل الانواع الموجودة في السوق ويشمل السعر اعمال اىصال الماء والكهرباء الى البراد مع كافة مراحل التصفية وكذلك انابيب صرف المياه لابعاد مكان نقطة تصريف المياه, وتحتوي على 2 حنفيات وتتم عملية التجهيز تحت اشراف وتوجيهات مهندس CRS وكل ذلك حسب توجيهات مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى. ملاحظة السعر يشمل مضلة من الحديد مع مشبك حماية لاحظ (المخطط رقم 16)
37-Connect the new buildings to the main power source. A-Single phase circuit breaker "2 units" size 16 Amp to be	37- تجهيز ونصب وربط الكهرباء الى الابنية الجديدة:

added to the main distribution board. B-Connecting the old part with main distribution board by Cable of (2*10) mm² the length is about 60 m. C- Stainless steel cable tray of width (15) cm for cabling in the open gaps between old and new classrooms	أ- قاطع دورة احادي الطور بحجم 16 امبير عدد 2 يربط داخل صندوق الكهرباء. ب- ربط الجزء القديم من المدرسة عن طريق كابل بحجم (2*16) ملم من صندوق الكهرباء الرئيسي الى صندوق التوزيع الجديد بطول حوالي 60 متر على الاقل ج- كابل تري حديدي بعرض 15 سم لتمديد الكابل في المنطقة المفتوحة بين الصفوف القديمة والجديدة اذا كان هناك حاجة لذلك
Upgrading & Extension of Al Zawraa school in Al Hamadaniyah District center, Ninawa Gov.	تطوير وتوسيع مدرسة الزوراء في مركز قضاء الحمدانية, محافظة نينوى
Civil Works (see drawing NO1,2 and NO3)	الاعمال المدنية (لاحظ المخطط رقم 1و2و3)
1- Raising the fence: (See drawing NO. 4) Supply and install materials to raise the fence using solid concrete blocks (40*20*15) cm with cement mortar 1:3 by 0.8 m height and 20 cm thickness over the old fence. The price includes plastering with cement and sand mortar 1:3 from both sides and rendering both sides by White cement and white sand mortar 1:1 same as the old fence All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	1- اعمال تغطية السياج: (لاحظ المخطط رقم 4) تجهيز المواد لتغطية السياج بالبلوك الكونكريتي الصلب بابعاد (40*20*15) سم ومونة السمنت والرمل بنسبة 1:3 وبارتفاع 0.8 م فوق السياج القديم ويشمل السعر اللبغ لوجهي الجدار بمونة السمنت والرمل بنسبة 1:3 وكذلك النثر بمونة السمنت والرمل الابيضين 1:1 مثل الجدار القديم لوجهي الجدار حسب المواصفات الفنية العراقية العامة و وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
2- Concrete works for sidewalks between classrooms and play yards: supply materials to pour concrete class C21 for the sidewalks, the price includes -Remove the top soil to the suitable level. - Excavation for the wall of both side for sidewalk. - Casting concrete for foundation of sidewalk with thickness 25 cm over thick nylon. Refill for the sidewalk by subbase materials. - Formworks. - Expansion joints. - cement plastering and painting for edges of sidewalk. All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	2- اعمال الخرسانة للمشى بين الصفوف والساحة: تجهيز المواد والعمال لصب الممشى بين الصفوف والساحة, الخرسانة يجب ان تكون من صنف C21 , السعر يتضمن - تنظيف التربة السحية الى الحد الذي يراه المهندس مناسباً - الحفريات الترابية للجدار على الجهتين للممشى - صب اسس القدمية من الجهتين بسمك 25 سم وعلى طبقة من النايلون السميك بعد حذل الارضية - الدفن للمشى بالحصى الخابط والحذل - اعمال القالب الخشبي للجانبين - عمل مفاصل التمدد - اللبغ والصبغ للجدار على جانبي الممشى وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
3- Concrete works for back yards yard of school: Provide materials, labor and tools to pour concrete for the play yard. Mixer and Pump should be used, the concrete should be class C21. The thickness of the concrete should be no less than 12 cm at any location. The concrete should be reinforced with BRC Φ (6) mm @ (15x15) cm. Expansion joints should cross all the thickness, and the joints should be executed every 4 m	3- الخرسانة لصب مساحة خلف المدرسة: تجهيز المواد والعمال والادوات لصب الخرسانة صنف C21 لمساحة خلف المدرسة باستعمال الخلطة المركزية سمك الخرسانة يجب ان لا يقل عن 12 سم في كل اماكن الصب , الخرسانة يجب ان تصب وتحتوي على شبكة من BRC بقطر 6 ملم وابعاد (15*15) سم وعلى طبقة من النايلون المافصل يجب ان تنفذ بحيث يخترق كامل سمك الصبة وابعاد (4*4)م ويجب

in both directions, the joint will construct by cutter the depth of the joints should be no less than 10 cm. The surface of the concrete should be smooth (helicopter use) with suitable inclination for water drainage. The work includes steel formworks, the work should be done by mechanical vibratory ruler cross section of steel should be (40*80*3) mm All work completed according to CRS and DoE Ninawa engineers' instruction. Note: purring concrete may be two days by casting joint and let other	ستستخدم الكثر للمفاصل بحيث عمق المفصل لاقل عن 10 سم. سطح الخرسانة يجب ان يكون املس (يجب استعمال الهليكوبتر) ويجب ان يتوفر ميل مناسب لتصريف مياه الامطار على المقاول توفير المعدات اللازمة من القالب الخشبي والمساطر الجيدة، المساطر يجب ان تكون من ابوري الحديد المربع ذو مقطع (2*40*80) ملم، يجب استعمال المسطرة الهزاز الميكانيكي وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى. ملاحظة عملية الصب قد تكون يومين بصب جون وترك الاخر اذا دعت الحاجة.
4- Outside steel door: (see drawing No 5) Adding steel door wit 1.2 m height the price includes making door opening in the fence, adding concrete columns to the both side of door, repairing any damage due to implementing to the normal status. All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	4- باب حديدي خارجي: (لاحظ المخطط رقم 5) اضافة باب حديدي خارجي بابعاد (1.2) م السعر يتضمن تكوين فتحة في السياج و اضافة اعمدة من الكونكريت لجانبي الباب السعر يتضمن اللبغ والصبغ للاجزاء المتضررة واعادتها الى الوضع الطبيعي . وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
5-Handicap latrines: Supply and install PVC partitions with heights 2.1 m inside the exist latrines, the price includes - door with dimension (1.1*2.1) m - Western latrines with flash mixer with all accessories, connection with water source, connecting with septic tank, adding manholes the price includes removing any concrete, tiles, re paring by cutter repair concrete, tile or any damages happened due to implement this items . - Wash handbasin with mixer with all accessories, connection with water network. - Water discharge point with all necessary works. - All water connections. - All handicap accessories, with ramps. The price includes all water pipe and discharge PVC pipe, Manholes needed. All work completed according to CRS and DoE Ninawa engineers' instruction.	5- تواليت لذوي الاحتياجات الخاصة: تجهيز ونصب قاطع من البلاستيك المسلح من نوع بلاك تيك او مايمائله بارتفاع 2.1 م داخل مجموعة المرافق الموجودة، السعر يتضمن - باب من البلاستيك بابعاد (2.1*1.1) م - قاعدة المرافق الغربية مع السيافون مع كافة اللحقات مع الربط بشبكة المياه والربط بالقسطل و اضافة اي منهولات السعر يتضمن رفع اي صبة والكاشي بالكتر واعادة اي ترتيب الاضرار الى وضعها الطبيعي من الصب والكاشي واعادة اي اضرار ناتجة عن تنفيذ هذه الفقرة كما كانت عليه. - مغسلة مع الخلاط مع كافة الملحقات، الربط مع شبكة المياه. - نقطة تصريف المياه مع كافة الاعمال الضرورية. - الربط لكافة نقاط المياه. - كافة احتياجات ذوي الاحتياجات الخاصة مع الرمبات. السعر يشمل كافة الانابيب سواء لشبكة المياه والصرف الصحي والمنهولات اللازمة لتصريف المياه الثقيلة. وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
6-Doorknob's change: remove the old doorknobs and add new doorknobs for the doors of the classrooms', teachers' room and administration rooms, all according to the instruction of the CRS engineer.	6- تبديل كيلونات الابواب: تبديل كيلونات الابواب للصفوف الدراسية و غرف الادارة و غرف المعلمين واي ابواب اخرى للطلاب والطالبات وحسب توجيهات مهندس CRS. النماذج يجب ان تصادق من قبل مهندسي تربية نينوى.

The samples should be approved by DoE engineers, All work completed according to CRS and DoE Ninawa engineers' instruction..	
7-Windows handles: Supply materials to fix windows handles which should be best quality available in the local market, All work completed according to CRS DoE Ninawa engineers' instruction.	7- يداات الشبائيك: تجهيز العمال والمواد لتثبيت يداات الشبائيك وتكون من افضل الانواع الموجودة في الاسواق المحلية, ويجب ان تصادق من قبل مهندسي منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.
8-Hand wash basin: Supply and install Turkish made or equivalent hand wash basin with mixer, galley, pipes, and all accessories. The price includes connection with the water source and drainage of water to the sewage system. The price includes providing and fixing soap dispensers, All work completed according to CRS and DoE Ninawa engineers' instruction.	8- مغاسل غسل اليدين: تجهيز ونصب المغاسل التركية او مايمثلها من النوع الجيد مع الخلاط, كلي تصريف المياه, المصفي, الانابيب للربط مع مصدر المياه, وانابيب التصريف, وكافة الملحقات ويتضمن السعر الربط مع مصدر المياه وكذلك الربط مع مكان التصريف ويتضمن السعر تثبيت حاملة الصابون والكلينكس فوق المغسل وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
9-Taps: Supply and install taps with a 1/2" diameter (gun type) or normal type according to works requirement Turkish made or equivalent. The price includes good quality materials that are approved by the CRS engineer. Also, the price includes all the required works such as connection to the source and connecting the pipe between the tap and the source, with all the required accessories. All work completed according to CRS and DoE Ninawa engineers' instruction.	9- الحنفيات: تجهيز ونصب الحنفيات بقطر 1/2 انج من نوع فوهة المسدس وتحتوي على قفل تحت الفوهة او الحنفيات العادية حسب حاجة العمل تركية الصنع او مايمثلها ويتضمن السعر نوعية جيدة ومقبولة من قبل المهندس المشرف ويتضمن السعر الربط بمصدر المياه وكذلك الانابيب المستعملة للربط مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس منظمة CRS ومهندسي تربية نينوى.
10-Manholes: Supply and install manhole with dimension of (40*40) cm dimension, the price include fixing, all pipe needs should be 4 inch diameter between manholes and connecting pipe with exist septic tank, All work completed according to CRS and DoE Ninawa engineers' instruction.	10- المنهولات: تجهيز ونصب المنهولات بابعاد منهولات بابعاد (40*40) سم, السعر يتضمن كافة الانابيب الربطة بين المنهولات وكذلك الانابيب الربطة وتكون بقطر 4 انج بحوض التعفن المشيد, وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
11- Flash Mixer: supply and install flash mixer on old latrines the price includes connecting with water source and all accessories, All work completed according to CRS and DoE Ninawa engineers' instruction.	11- عمال السيفونوات: تجهيز ونصب سيفونوات في المرافق المشيدة السعر يشمل التوصيل بمصدر المياه مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
12-Water tanks: Supply and install water tank size 1200-liter, galvanized plate should be used with thickness 1.5 mm, the price includes all the pipes and connections with the source from different size, rising pipe and distribution pipe (down pipe). It should be connected with internal water net of school, the price also includes connection with main source of village net water pipes, the work includes all accessories, all according to the CRS and DoE engineers' instructions. The price includes steel base with L section (100*100*3) mm painting with antirust paint and three layer of oil paint.	12- خزانات المياه: تجهيز ونصب خزانات الماء ذو سعة 1200 لتر مصنوعة من الحديد المغلن بسمك 1.5 ملم ويشمل السعر الربط بالمصدر وكذلك الانبوب النازل بمختلف الاحجام والربط بالشبكة الداخلية للمدرسة وكذلك الربط بمصدر مياه القرية مع كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى. السعر يتضمن قاعدة من الحديد بمقطع L (3*100*100) ملم وقاطع من نفس الحديد مصبوغ بصيغ مانع الصدأ وثلاث طبقات منالصيغ الدهني.

13-Sink: The price includes supplying one sink wash basins of Turkish origin, with best quality of water mixer Turkish origin, all sanitation and water discharge accessories, The price also includes the connection works to water resource using all the materials needed. The sink water discharge base should be connected to the manhole by using (4") diameter plastic pipe with elbow (gally). All work completed according to CRS and DoE Ninawa engineers' instruction.	13- سنك غسل الاواني: سنك نوع تركي مع خلاط نوعية جيدة تركي المنشأ العمل يشمل اعمال الربط بمصدر الماء باستخدام كافة الملحقات الخاصة بالربط وربط قاعدة السنك بالمنهول مستخدماً انبوب بلاستيك (4 انج) مع الكلي وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS ومهندسي تربية نينوى.
14-Water Pump: pump with 1 hour's power, the pump should be European made, the pump should be connect to the electrical source, shaded by steel box, the pump should be test and approved by CRS and DoE engineers. The price includes steel box as cover for protecting pump from rains.	14- مضخة المياه: مضخة ذو قدرة [حصان ويجب ان تكون المضخة اوروبية المنشأ، الربط بمصدر الكهرباء وكذلك فحص المضخة و تغطيتها بصندوق حديدي ويجب ان تكون تقحس و بمصادقة المهندس CRS المشرف. السعر يشمل صندوق حديدي لحامية المضخة من الامطار.
Electrical Works: For the exist and new buildings and In electrical work each item should have its own wiring, lightening (2*1.5) mm, fans and switch plugs should be (2*2.5) mm The price also includes plastic cable try (Trunk) size (8*4) cm and different size in all outside wiring works at old school. All Materials should be approved from Al Hamdania DoE and CRS engineers.	الاعمال الكهربائية: سواء للبناء الجديد او الابنية الجديدة من صفوف او مرافق صحية و في فقرة الاعمال الكهربائية السعر يشمل التسليك لكافة الاعمال سواء داخل الصفوف او خارجها مثل، كافة الاضوية تحتاج الى التغذية من المصدر وكل نقطة اضاءة لها السلك الخاص بها وبحجم (2*1,5) ملم، اي سويج بلاك له الخط الخاص به وحجم اسلك يجب ان لا يقل (2,5*2) ملم، المراوح لها خطها الخاص من التسليك الخ السعر يتضمن ايضا الترنك بحجم (4*8) سم وكذلك احجام اخرى عند التسليك خارج الصفوف للبناء القديمة. يجب مصادقة المواد الكهربائية من قبل مهندسي تربية الحمداية ومهندسي منظمة CRS .
15-Ceiling fan: supply and install ceiling fan with all accessories, the price includes wiring and connecting to the electrical source with all accessories, ceiling fan should be from ARAMCO type or equivalent, all according to CRS engineer instruction.	15- مروحة سقفية تجهيز ونصب مروحة سقفية مع كافة الملحقات السعر يتضمن التسليك وكذلك الربط بمصدر الكهرباء، المروحة يجب ان تكون من نوع ارامكو الاصلية او مايمثلها، كل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS المشرف.
16-Flourescent Ceiling led S. Supply, install and operate 60-Watt fluorescent with a roof-mounted fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary accessories, opening switch. All work completed according to CRS engineer instruction DoE engineer should approve the item sample before suppling any item.	16- مصباح اضاءة نيون ليد للسقف . تجهيز ونصب وتشغيل نقاط اضاءة 60 واط مربوطة بالسقف والسعر يتضمن التسليك اذا دعت الحاجة وكذلك سويج التشغيل وتربط كل ثلاثة نقاط مع نقطة ربط واحدة والسعر يتضمن كافة الملحقات وكل ذلك حسب توجيهات مهندس CRS . يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية نينوى قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
17-Single lighting mounted LED. Exterior weatherproof lamp: Supply, install and operate 24-Watt yellow color spotlight LED with a ceiling-mounted fixture. The price includes the wiring and the switches with all necessary work. All work completed according to CRS engineer instruction.	17- مصباح اضاءة مفرد للسقف والجدران خارجية مطرية: تجهيز ونصب مصابيح 24 واط ويشمل السعر التسليك والمفتاح من نوع الضوء الاصفر مع كافة الملحقات. يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية

DoE engineer should approve the item sample before supplying any item.	نينوى قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
18-Outlet switch plug: Supply, install and operate outlet plug switch 13A. The price includes wiring, fixing, and all additional work related to this item. DoE engineer should approve the item sample before supplying any item.	18- سويچ بلاك: تجهيز ونصب وفحص وتشغيل سويچ بلاك A13 ويتضمن السعر التسليك والتثبيت وكافة الملحقات المترتبة على تنفيذ الفقرة. يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية نينوى قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
19-Exhaust fan 6": Supply, install and operate 6" exhaust fan. The price includes wiring, fixing and all accessories work related by this item. DoE engineer should approve the item sample before supplying any item.	19- ساحة هواء 6": تجهيز ونصب وفحص وتشغيل ساحة هواء 6" ويتضمن السعر التجهيز والتثبيت مع كافة الملحقات. يجب جلب نموذج للمصادقة عليه من قبل مهندسي تربية نينوى قبل البدء بتنفيذ الفقرة.
20-Water cooler: (See drawing No6) Supply and install a water cooler 60lt Turkish made (Ugur type) with the best quality available. The price includes all stages of filtering and all the electrical and water connections and drainage pipes, discharge elbow to source point. The water cooler should be with two water taps all according to the CRS engineer. Note: The price includes an iron handle with a protective clip (No6)	20- تجهيز ونصب برادات للماء : (لاحظ المخطط رقم 6) تجهيز ونصب براد ماء منشأ تركي نوع اكورو حجم 60 لتر من افضل الانواع الموجودة في السوق ويشمل السعر اعمال اىصال الماء والكهرباء الى البراد مع كافة مراحل التصفية وكذلك انابيب صرف المياه لابتعد مكان نقطة تصريف المياه، وتحتوي على 2 حنفيات وتتم عملية التجهيز تحت اشراف وتوجيهات مهندس CRS. ملاحظة السعر يشمل مضلة من الحديد مع مشبك حماية لاحتظ (المخطط رقم 6)
Work Conditions:	شروط العمل:
A- Work assignment	أ- عملية تخصيص العمل:

Required by Contractor:

- All completed works will be received by CRS engineers. The contractor is responsible to provide a qualified person to deliver the completed schools to engineers. The contractor shall be asked to attend by himself or to provide an official letter (power of attorney) for any person to sign or receive payments.
- Contractor shall accept to work in the location (Below mentioned).
- The Contractor shall ensure the quality of the supplied material in terms of origin (no products from Iran), and should also bring samples of materials and tools prior to starting the work at the school.
- If any damaged materials are found; CRS engineers have the right to reject them and should be replaced at the contractor's expense.
- The contractor is responsible of any loading and offloading's operations for the requested materials at the work site, this includes the laborers.
- The contractor shall coordinate with the director of the school and CRS to plan the work around school schedule to minimize school interruptions.

The contractor must complete the pricing to the attached Bill of Quantity (Tables 1) and submit it with the tender.

المطلوب من المقاول:

- يكون المقاول مسؤولاً عن توفير شخص من قبله ذو كفاءة لغرض استلام موقع العمل وتسليم الاعمال المنفذة الى مهندسي المنظمة، يجب على المقاول الحضور بنفسه او من يخوله بكتاب رسمي لاستلام المبالغ المستحقة له.
- يوافق المقاول على العمل في مناطق مختلفة من المناطق المذكورة في اعلاه.
- على المقاول ضمان نوعية المواد والادوات المجهزة من حيث المنشأ (لا يجوز منشأ ايراني) وكذلك جلب نماذج من هذه المواد والادوات قبل المباشرة بالعمل .
- يحق لمهندسي المنظمة إرجاع ورفض اي مواد او ادوات تالفة أو متضررة و تبديلها وعلى حساب المقاول .
- يكون المقاول مسؤولاً عن اعمال التحميل والتفريغ من والى المخزن وكذلك من والى مواقع العمل ويتضمن ذلك اليد العاملة.
- على المقاول التنسيق مع ادارة المدرسة ومهندسي المنظمة لتنظيم العمل ولتقليل التأثير على دوام الطلبة.
- يجب على المقاول اكمال تسعير جدول الكميات المرفقة (الجدول 1) وتقديمها مع العطاء.

Monitoring, pre-inspection, final inspection, certificates, and evaluation reports:

- The contractor shall be cooperative and contribute to facilitating CRS engineers' mission to monitor and follow up the work progress and to be responsible of any required corrections due to indicated deficiencies by engineers.
- Pre-inspection to be conducted by CRS engineers to provide the contractor a list of existing deficiencies to be rectified before the final inspection.
- Another subsequent inspection will be conducted (Final inspection). The contractor shall attend the inspection to confirm that all deficiencies have been rectified and to do final measurements which will be reflected in contractor's payment. Therefore, if the contractor or his supervisor does not participate, CRS has the right to pay the contractor based on the CRS engineer's measurements.
- Based on the inspection reports, the contractor shall submit an official invoice (using the Company's letter head) which presents the implemented quantities. The CRS engineers will then provide the finance department with a certificate of completion for the implemented work to proceed to the payment.
- The contractor shall check the quantities with the inspectors before submitting the invoice and stamp the inspection papers to ratify and approve the implemented quantities.
- The CRS engineers provide CRS Education Managers and procurement departments with evaluation report of contractor performance based on the following criteria:
 - Quality of materials.
 - Assigned time.
 - Contractor capacity.
 - Collaboration.
 - Quality of the work.
- Based on the evaluation report by CRS Engineer, CRS Education Managers have the right to call the contractor to discuss his performance and how to improve it.
- No Iranian products to be used, if any are found CRS has the right to refuse the work and the contractor shall fix at the contractor's expenses.
- The work site will be delivered as a whole in one-phase process which will be determined by the CRS

المراقبة والتفتيش المبني والفحص النهائي وشهادة الانتهاء وتقييم المقاول:

- يجب على المقاول ان يكون متعاون ومساهم في تسهيل مهمة المهندسين CRS المشرف لمراقبة ومتابعة تقدم العمل وان يكون مسؤولاً عن اي تصحيح للنواقص التي يشير لها المهندس المشرف.
- يتم القيام بالفحص الاول من قبل المهندسين CRS لتزويد المقاول بالارشادات وقوائم النواقص الموجودة من اجل تصحيحها قبل الفحص النهائي.
- فحص اخر سيتم من قبل المهندسين (الفحص النهائي)، حيث يجب على المقاول الحضور لغرض احتساب القياسات والذرات النهائية والتي ستعكس الدفعة المالية، وفي حالة تغيب المقاول او المشرف الذي يمثلها يكون من حق هيئة الاغاثة الكاثوليكية وكرائتاس العراق الاعتماد على القياسات (الذرات) المأخوذة من قبل مهندسي المنظمة.
- استناداً الى تقرير الفحص النهائي يجب على المقاول تقديم قائمة اسعار (وصل رسمي) للشركة او المعمل يشمل الكميات المنفذة ، بعد ذلك يقوم المهندسون بتقديم شهادة الانتهاء للقسم المالي لتمرير وانجاز الدفعة المالية حسب الكميات المنفذة.
- يجب على المقاول تدقيق الكميات المنفذة قبل تقديم الايصال المالي وان يتم ختم اوراق الفحص النهائي التي يصدق من خلالها على الكميات المنفذة.
- يقوم المهندسون بتقديم تقرير تقييم المقاول لمدير البرنامج وقسم العطاءات وحسب المعايير التالية:
 - نوعية المواد المستخدمة.
 - الوقت المخصص للعمل.
 - قابلية المقاول.
 - مساهمة وتعاون المقاول.
 - نوعية العمل.
- استناداً الى تقرير التقييم المقدم من قبل المهندسين يكون من حق مدير البرنامج دعوة المقاول للتنبيه حسب ادائه وحول امكانية تحسين العمل.
- سيتم رفض اي منتجات ايرانية ويتحمل المقاول المدة و المبالغ الناجمة عن رفض كادر المنظمة استلام العمل لحين تغيير المواد واعادة تركيبها من جديد .
- سيتم تسليم موقع العمل على شكل مرحلة واحدة والتي سيجدها المهندسين بالتعاون مع المقاول
- سيتم فحص العمل من قبل لجنة استلام مستقلة.

engineer with the contractor. The work will be checked by an independent handover committee from CRS. The committee will identify remaining works to be done, if any, and will inform the contractor of the amount of time to complete these works. After completion of the remaining works and final certification of completion, the payment for the work can be processed.

ستقوم اللجنة بتحديد العمل المتبقي ان وجد وستحدد المدة المطلوبة لانجاز العمل وستخبر المقاول بتلك المدة. بعد اكمال الاعمال المتبقية وشهادة لانجاز النهائي يمكن عندها تمشية السلفة.

Timeframe and Deliverables:	الجدول الزمني والتسليم:
Contractor shall implement custom business during the period determined by the CRS engineers' team for each school as follows: A-The duration of implementing the project is 50 days for Tahrawa school, 40 days for Al Zawraa School with the vacations and holidays included. Otherwise, the contractor shall be obliged to bear the delay penalty which is 1% for each day, according to the Iraqi technical specifications. CRS will discount 7% from the total cost of the project. The maintenance period is 6 six months. The contractor should provide a person to fix any problem during the maintenance period.	يجب على المقاول تنفيذ الاعمال المخصصة خلال الفترة الزمنية المحددة من قبل فريق المهندسين لكل مدرسة وكالاتي: أ-الفترة الزمنية لتنفيذ مشروع مدرسة طهراوة 50 يوم ومدرسة الزوراء 40 يوم ومن ضمنها العطل والمناسبات الرسمية والاجواء الممطرة و يتحمل المقاول الغرامات التأخيرية 1% عن كل يوم وحسب المواصفات الفنية العراقية. CRS تخضم 7% من كلفة المشروع لحد ستة اشهر من تاريخ اكمال المشروع. تمنح هذه النسبة للمقاول حسب صيانة المشروع. على المقاول تخصيص شخص لمعالجة المشاكل ان وجدت خلال فترة الصيانة.
Payments: The contractor will submit an invoice 93% of the final total amount after the works is been received by CRS relevant committee and DoE committee in Ninawa government. CRS will pay 93% of the invoice upon actual completion date of the work and the remaining 7% will be released based on contractor's request after the maintenance period which is 6 months after receiving of the works. In the event that the contractor does not comply with the instructions of CRS engineers during the maintenance period, then CRS has the right to apply Article (50) of the General Conditions for Civil Engineering Works Contracting Part 1 and 2, which states the following: ((If the "contractor" does not perform any of the works requested by the "engineer" as indicated in the previous paragraphs of this article, then the "employer" without referring to the court to obtain permission to do so may carry out those works himself or through other contractors on the responsibility of the "contractor" (Without being detracted from any other rights of the "employer" under the "contracting" or if such works are what the "contractor" must perform on his own account under the "contracting", then the "business owner" may demand the "contractor" for the expenses of those works or deduct their sums. Of any sums owed to the "contractor" or that may be due to him.))	التسليف: على المقاول تقديم فاتورة بنسبة (93%) من المبلغ الاجمالي النهائي بعد استلام العمل من قبل لجنة الاستلام المؤلفة من الهيئة ومديرية الابنية في دائرة تربية محافظة نينوى على ان تقوم الهيئة بسداد 93% من قيمة الفاتورة بناء على قيمة تاريخ الانجاز الفعلي ثم تدفع النسبة المتبقية البالغة 7% من قيمة الفاتورة بناءا" على طلب المقاول بعد انتهاء فترة الصيانة البالغة 6 اشهر من تاريخ الاستلام الفعلي للعمل. في حالة عدم التزام المقاول بتعليمات مهندسي هيئة الإغاثة الكاثوليكية خلال فترة الصيانة عندها يحق للهيئة تطبيق المادة (50) من الشروط العامة لمقاولات اعمال الهندسة المدنية الجزء الاول و الثاني و التي تنص على ما يلي: ((إذا لم يتم "المقاول" بأي من الأعمال التي يطلبها المهندس " كما مبين في الفقرات السابقة من هذه المادة فله "صاحب العمل" دون الرجوع إلى المحكمة لاستحصال أن ذلك القيام بتلك الأعمال بنفسه أو بواسطة مقاولين آخرين على مسؤولية "المقاول " (دون الانتفاض من أية حقوق أخرى "صاحب العمل" بموجب "المقابلة" أو إذا كانت مثل هذه الأعمال ما يجب على "المقاول" القيام بها على حسابه الخاص بموجب "المقابلة" فله "صاحب العمل " مطالبه "المقاول " بمصاريف تلك الأعمال أو استقطاع مبالغها من أية مبالغ مستحقة "للمقاول" أو قد تستحق له.)

	Important Notes	ملاحظات مهمة
1	All the works must be executed in accordance with the Iraqi General Technical Specification (I.G.T.S), Drawings, Contract Documents and instructions of the CRS engineer.	جميع الاعمال يجب ان تكون حسب المواصفات الفنية العراقية وحسب المخططات, العقد وتعليمات مهندس المنظمة.
2	All the works and materials must be approved by the CRS engineer.	جميع المواد يجب ان تصادق من قبل مهندس المنظمة
3	The contractor should get approvals from DoE engineers for strating any items and get approval for receiving these items then start with new items.	المقاول ملزم باخذ موافقات مهندسي الابنية المدرسية عند البدء باي فقرة وكذلك اخذ الموافقة باستلام الفقرة ومن ثم البدء بفقرة جديدة
4	The materials shall be tested and approved by certified and known Laboratory	يجب فحص المواد في مختبر انشائي لفحص المواد على ان يكون المختبر معترف به ومصديق
5	The contractor must set up a temporary and adequate office at the project site for CRS staff and contactor's staff for daily use.	على المقاول تجهيز الموقع بدائرة مؤقتة لسير الاعمال لموظفي المنظمة وموظفي المقاول
6	All the materials shall be new and deemed to be of the best available type in the local market except Iranian made and as approved by the CRS engineer.	جميع المواد يجب ان تكون جديدة ومن افضل النوعيات الموجودة في الاسواق المحلية ما عدا الايرانية وبموافقة مهندس المنظمة
7	The item descriptions hereafter mean "Supply of all materials, manpower, transportation, equipment, tools, machinery, temporary works and all the other works required " as approved by the CRS supervisor engineer.	وصف اي فقرة تعني ان على المقاول تجهيز المواد والايدي العاملة والنقل والاجهزة والمعدات والمكانن وكافة الاعمال وتكون مقبولة من قبل مهندس المنظمة
8	The pricing of each item shall be accurate and based on realistic breakdown. Increase and decrease of prices of items will not be accepted.	عملية تسعير الفقرات يجب ان تكون واقعية حيث لايجوز زيادة أو نقصان اسعار الفقرات وفي حال تغيير الاسعار بين الفقرات سوف يهمل العطاء
9	Anything that is written in the original bid will be included in the contract and the contractor cannot make changes after signing the agreement.	لا يستطيع المقاول تغيير أي فقرة أو سعر بعد توقيع العقد
10	In case there is unpriced item in the BOQ, the item mentioned will be included in the total price noted with other items.	في حال وجود فقرة غير مسعرة في جدول الكميات فان هذه الفقرة تعتبر محسوبة ضمن الفقرات الاخرى في جدول الكميات.
11	The contractor has to supply and install all the electricity materials and works. This includes all the cables, including the connection with the main line and internal lines, as the price is included in the electrical item.	في فقرة الكهربائيات على المقاول تجهيز ونصب كافة الكيبلات المتعلقة باي فقرة ويتضمن سعر الربط مع الخط الرئيسي بالكيبلات والمواد المطلوبة العمل توصيلها باخط الرئيسي وكذلك التوصيل بين الخطوط الداخلية وتعتبر اسعار الاسلاك والكيبلات محسوبة ضمناً ضمن فقرة الكهربائيات
12	All the sanitation items include, all types of pipes, whether used for sewage or used to extend water pipes of all diameters with all the required tools and equipment. They include the connection with the main source and internal pipeline network as required by the project. The price is included in the sanitary item.	جميع فقرات الصحيات على المقاول تجهيز كافة انواع الانابيب سواء المستعملة للمياه الثقيلة او الخفيفة وربط الخزانات بالخط الرئيسي والتوصيل بالخطوط الداخلية من الحنفيات والمرافق الصحية والمغاسل وكذلك ربط المياه الثقيلة بالمنهولات واحوض التعفن ولا تذرع الانابيب في فقرة الصحيات وتعتبر محسوبة ضمن الفقرة

13	The contractor must provide a resident engineer for the project.	على المقاول توفير مهندس مدني في الموقع بصورة دائمية خلال فترة المقاوله.
14	The contractor must provide a progress chart in the first week of the contract.	على المقاول تقديم جدول تقدم العمل خلال اسبوع من توقيع العقد.
15	The contractor should bring materials' test results for civil works before starting items.	على المقاول جلب فحوصات المواد لفقرات الاعمال المدنية قبل البدء باعمال جديدة
16	The contractor should bring samples before starting item, it should approved by DoE engineers and CRS engineers, the approved should be written and signed by engineers.	على المقاول تقديم نماذج للمواد المستعملة وخصوصا الكهربائية والصحيات حيث يجب ان تكون النماذج مصادقة من قبل مهندسي التربة ومهندسي المنظمة ويجب ان تكون المصادقة بصفة تحريرية وموقعة من قبل المهندسين
17	The contractor should bring the certification of completion from DoE, the payment will be paid after DoE confirm the completion, the contractor should visit DoE according to engineers request, the contractor should provide cars to the DoE engineers for site visit any time according to DoE engineers request .	على المقاول عند انجاز العمل مراجعة دائرة الابنية المدرسية لتسليم العمل الى الدائرة المذكورة واحضار محضر الاستلام ثم تدفع له سلفة الانجاز وكذلك على المقاول مراجعة الابنية المدرسية في اي وقت يطلبه مهندسي دائرة الابنية المدرسية و يكون المقاول مسؤول عن توفير وسيلة نقل لمهندسي دائرة الابنية المدرسية وممثليها عند طلبهم الحضور الى الموقع في اي وقت لغرض الاشراف والمتابعة.

Bill of Quantities for Tahrawa School

#	Item Description	UOM	Qty	Unit Price \$	Total Cost \$
Civil works. الاعمال المدنية					
1	Site preparations. اعمال التسوية الترابية	L.S	1		
2	Excavations. الحفريات الترابية	M ³	44		
3	Filling works. اعمال الدفن	M ³	55		
4	Pest control. مكافحة الحشرات	L.S	1		
5	Concretes work for foundation. اعمال الخرسانة للأسس	M ³	11		
6	Reinforced concrete for slabs and columns. خرسانة مسلحة للسقوف	M ³	9		
7	Ordinary concrete under tiles. خرسانة عادية تحت الكاشي	M ²	28		
8	Concrete works for play yard الخرسانة لصب ساحة الالعاب	M ²	400		
9	Masonry building under DPC. اعمال البناء تحت البادلو	M ³	23		
10	Masonry building Over DPC. اعمال البناء فوق البادلو	M ³	17.5		
11	Cement plastering work. اعمال اللبخ بالسمنت	M ²	90		
12	False slab . السقوف الثانوية	M ²	396		
13	Ceramic tile for walls. كاشي سيراميك الجدران	M ²	90		
14	Ceramic tiles for flooring. كاشي سيراميك الارضيات	M ²	30		

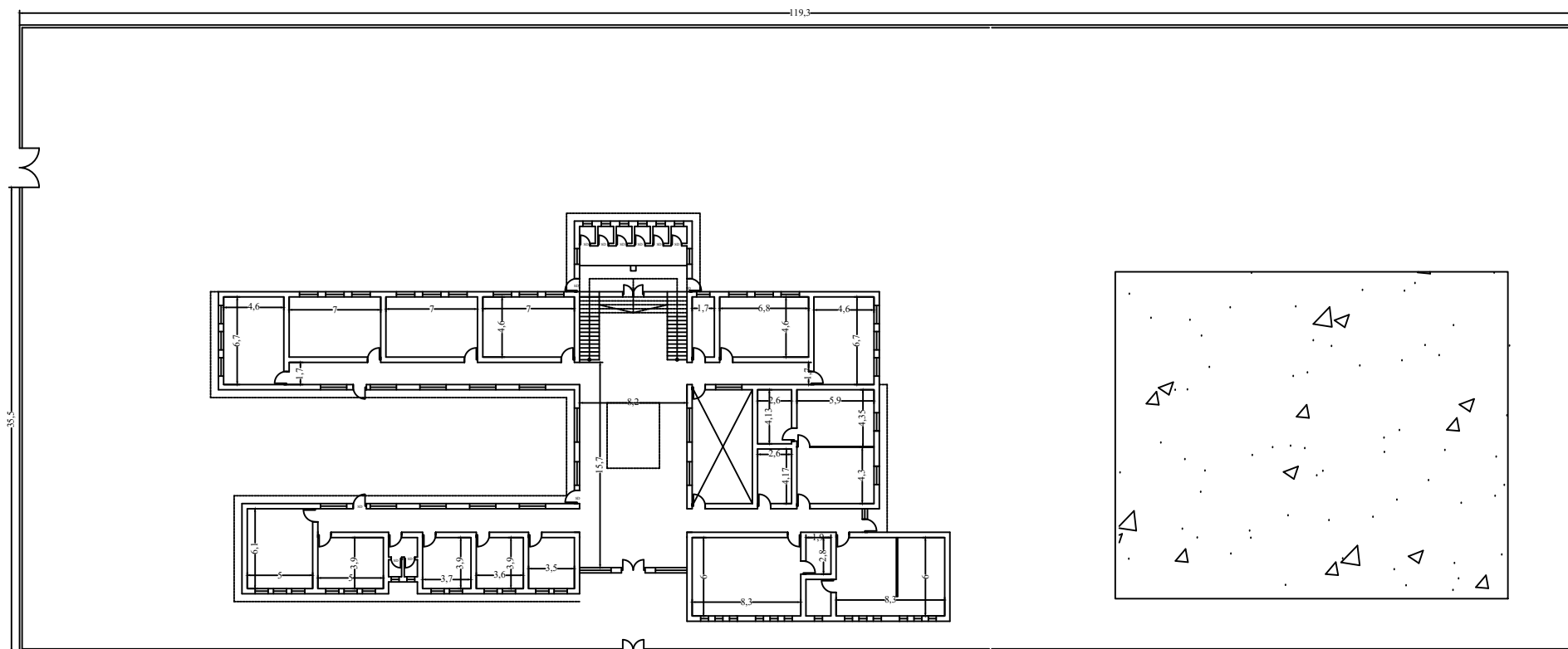
15	New PVC Windows. الشبابيك البلاستيكية	N.O	4		
16	New PVC Doors. الابواب البلاستيكية الجديدة	N.O	16		
17	Concrete for Sidewalk works. اعمال صب قدمية المدرسة	M ²	25		
18	Maintenance of exist Steel doors. صيانة الابواب الحديدية المثبتة	N.O	13		
19	Windows handles. يدات الشبابيك	N.O	40		
20	Emulsion Painting. اعمال الصبغ الامولشن	M ²	575		
21	Oil Painting. اعمال صب الدهني	M ²	525		
Sanitation works اعمال الصحيات					
22	Eastern Latrine base. قواعد المرافق الشرقية	N.O	4		
23	Western latrines. قاعدة المرافق الغربية	N.O	1		
24	Hand wash basin (40*60) cm. مغاسل غسل اليدين	N.O	8		
25	Hand wash basin (30*50) cm. مغاسل غسل اليدين	N.O	3		
26	Taps. الحنفيات	N.O	10		
27	Manholes. منهولات	N.O	7		
28	Gutters. المزاريب	M.I	10		
29	Water net maintenance صيانة شبكة المياه	L.S	1		
30	Water tanks. خزانات المياه	N.O	7		

Electrical works الاعمال الكهربائية					
31	Ceiling fan. مروحة سقفية	N.O	8		
32	Ceiling Single lump Spotlight نقطة اضاءة مفردة للسقف	N.O	70		
33	Single lighting ceiling mounted LED. Exterior weatherproof lamp. مصباح اضاءة مفرد. اضوية خارجية مطرية	N.O	25		
34	Outlet switch plug. سويچ بلاك	N.O	7		
35	Exhaust fan 6". ساحبة هواء 6 انج	N.O	12		
36	Water cooler. جهاز ونصب برادات للماء	N.O	3		
37	Connect the new latrines to the main power source. تجهيز ونصب وربط الكهرباء الى المرافق الصحية الجديدة	L.S	1		
Total Amount USD					

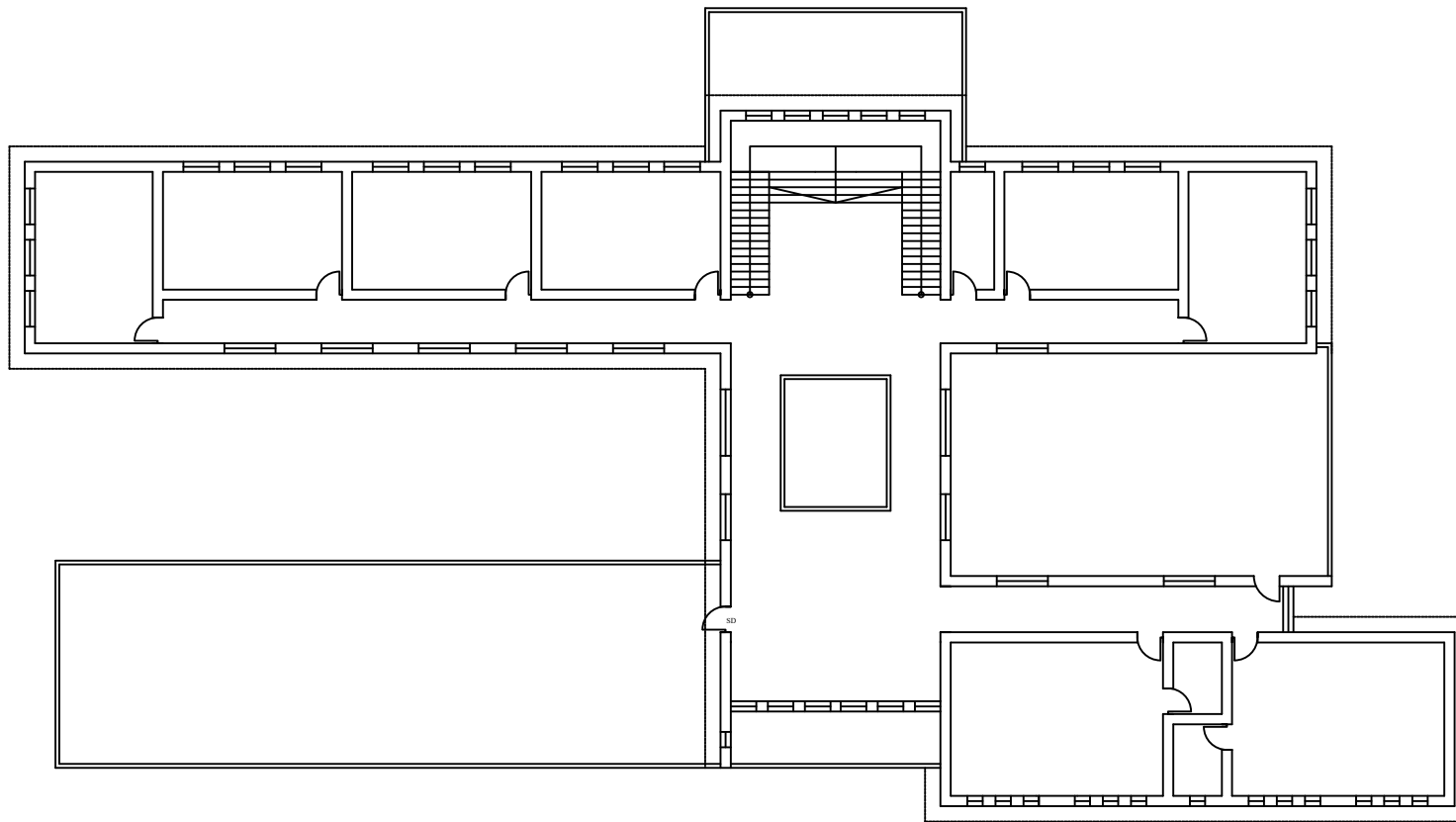
Bill of Quantities for Al Zawraa School

#	Item Description	UOM	Qty	Unit Price \$	Total Cost \$
Civil works. الاعمال المدنية					
1	Raising the fence. اعمال تعلية السياج	M.l	150		
2	Concrete works for sidewalks between classrooms and play yards. اعمال الخرسانة للممشى بين الصفوف والساحة	M ²	60		
3	Concrete works for back yards yard of school. الخرسانة لصب مساحة خلف المدرسة	M ²	105		
4	Outside steel door. باب حديدي خارجي	N.O	1		
5	Handicap latrines. تواليت لذوي الاحتياجات الخاصة	N.O	1		
6	Doorknob's change. تبدال كيلونات الابواب	N.O	20		
7	Windows handles يدات الشبابيك	L.S	30		
8	Hand wash basin. مغاسل غسل اليدين	N.O	3		
9	Taps. الحنفيات	N.O	15		
10	Manholes. المنهولات	N.O	3		
11	Flash Mixer اعمال السيفونيات	N.O	8		
12	Water tanks. خزانات المياه	N.O	1		
13	Sink. سبك غسل الاواني	N.O	1		
14	Water Pump. مضخة المياه	N.O	1		

Electrical works الاعمال الكهربائية					
15	Ceiling fan. مروحة سقفية	N.O	7		
16	Fluorescent Ceiling LED. مصباح اضاءة نيون ليد للسقف		70		
17	Single lighting mounted LED. Exterior weatherproof lamp. خارجية مطرية مصباح اضاءة للجدران	N.O	20		
18	Outlet switch plug. سويچ بلاك	N.O	10		
19	Exhaust fan 6" ساحبة هواء 6 انج	N.O	10		
20	Water cooler. تجهيز ونصب برادات للماء	N.O	3		
Total Amount USD					

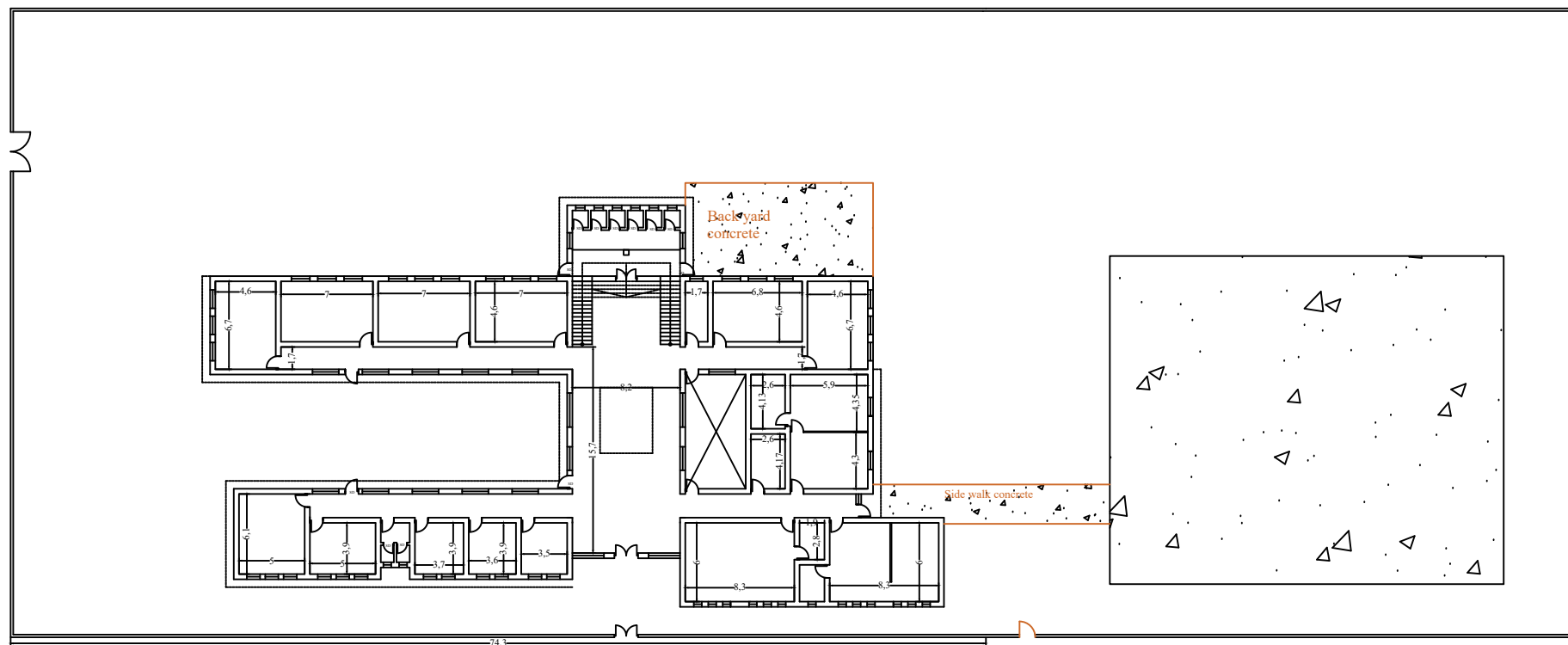


Ground Floor Plan before renovation
Drawing No1

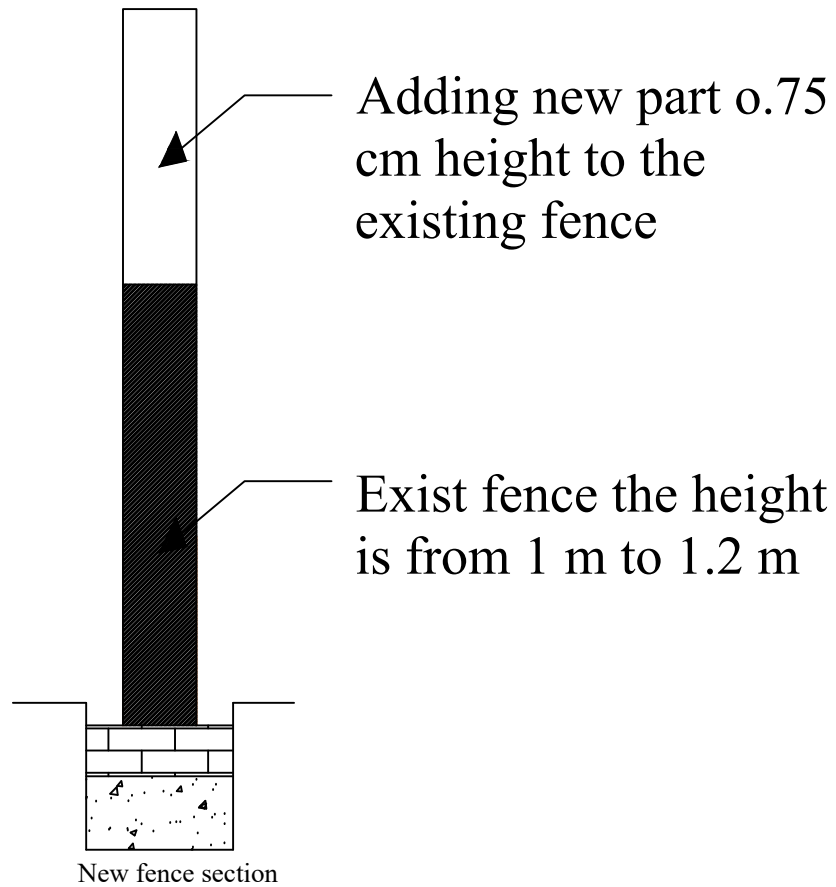


First Floor Plan

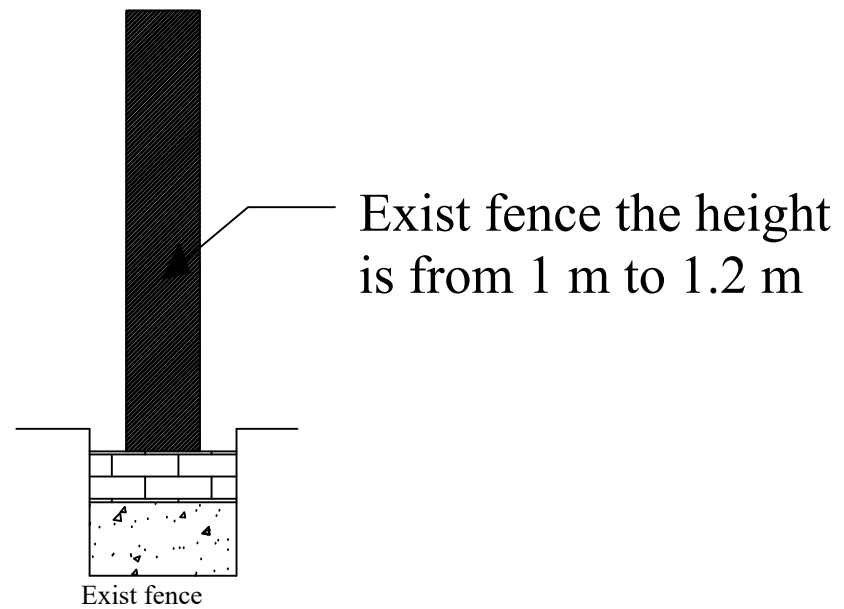
Drawing No2

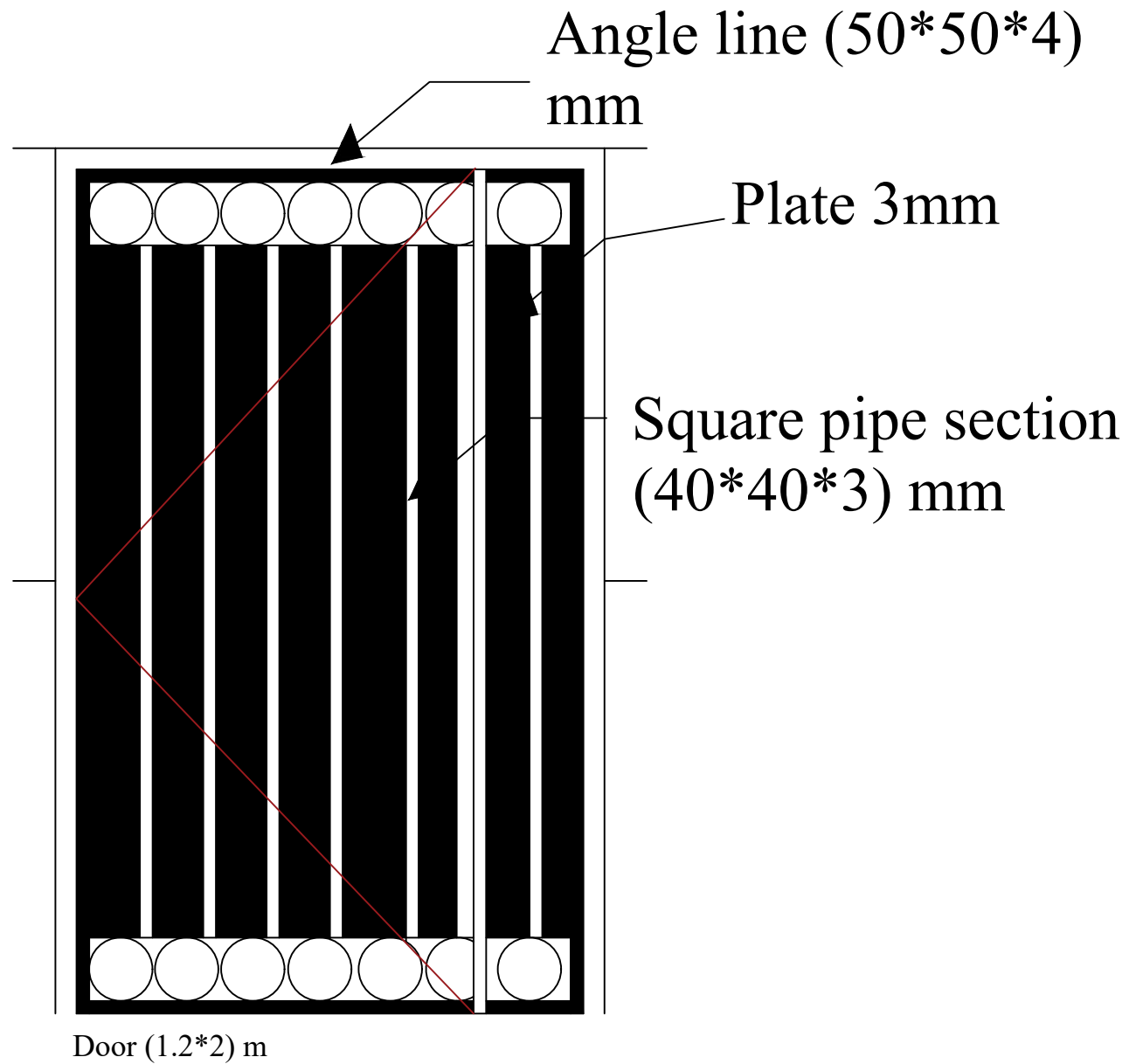


Ground Floor Plan After renovation
Drawing No3

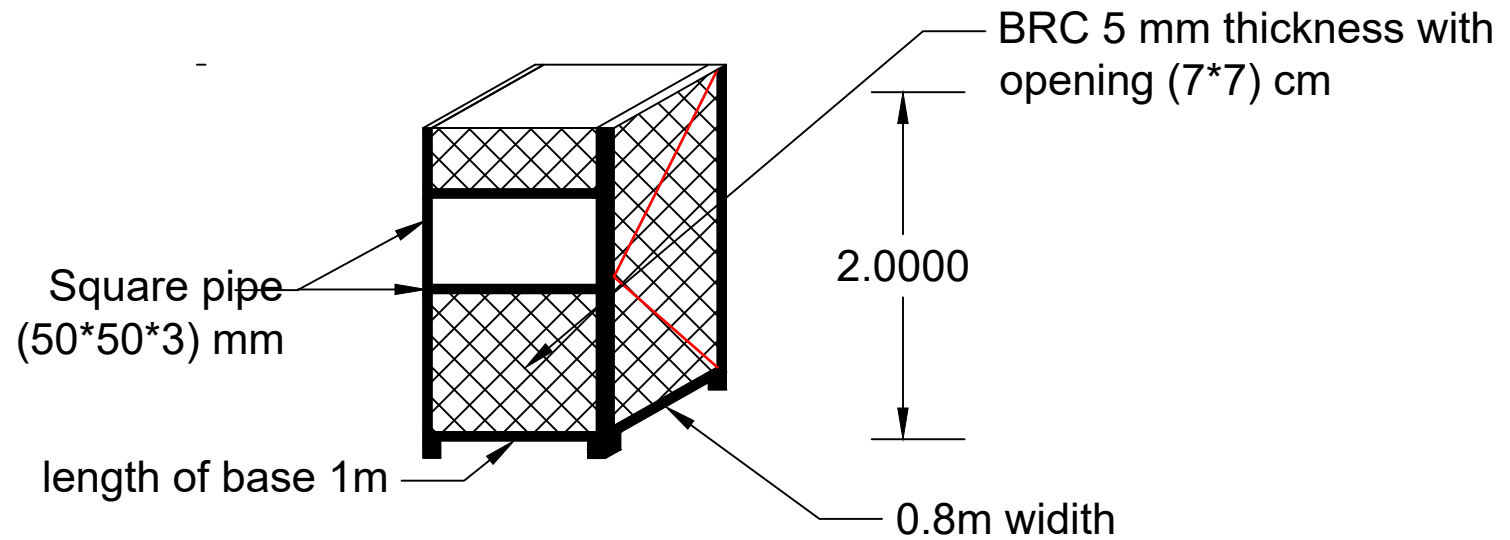


Drawing No4



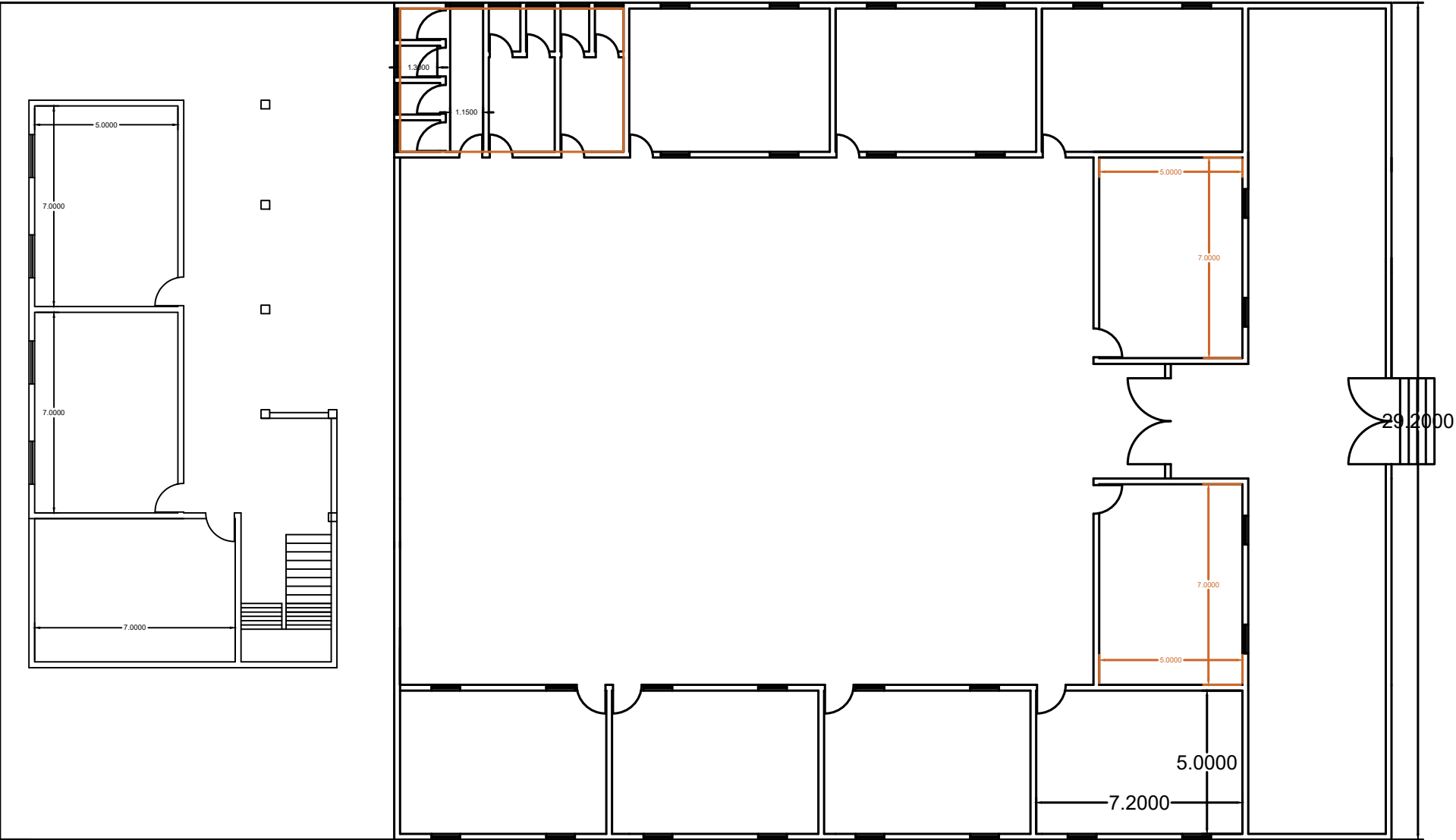


Drawing No5

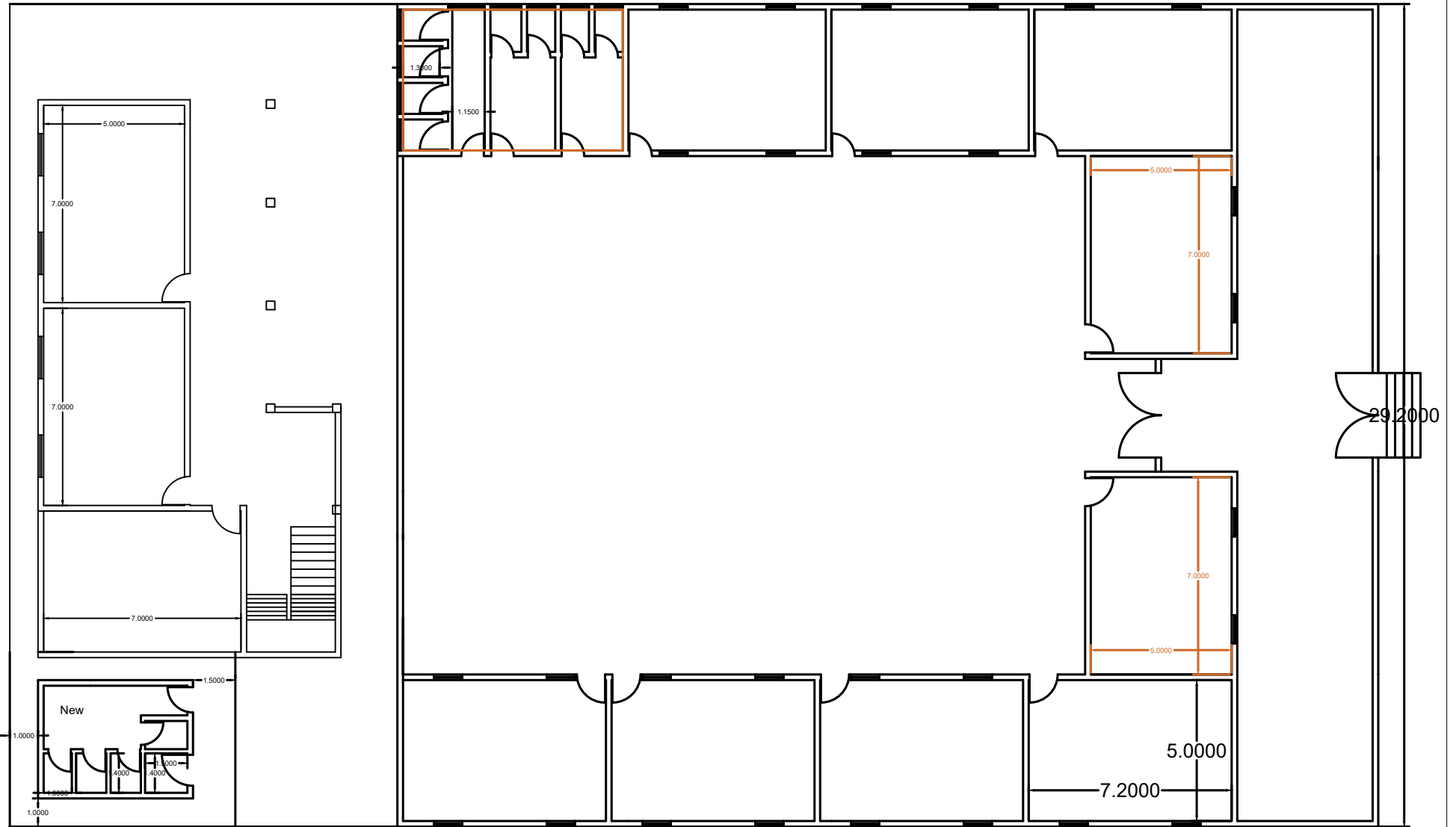


Water cooler protection for each item

Drawing No6

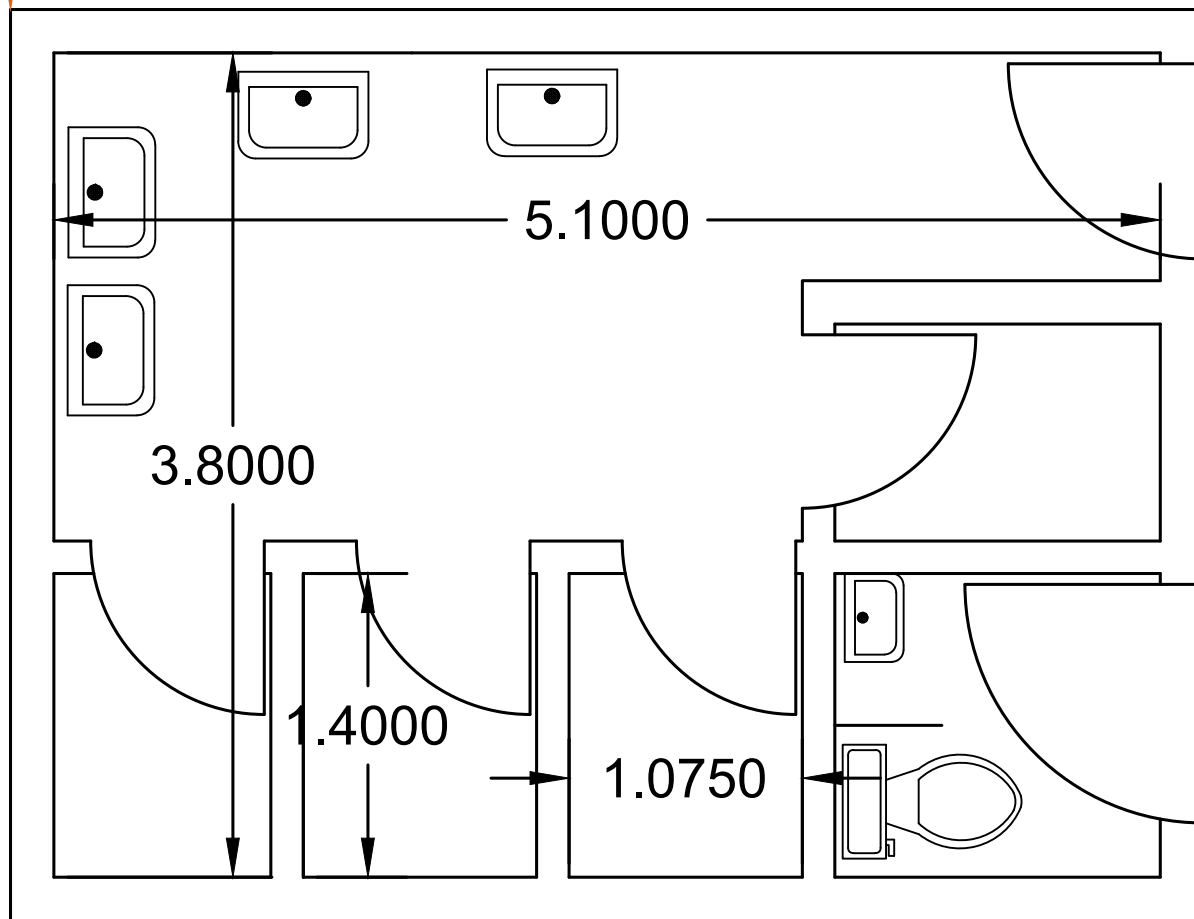


Drawing NO 1

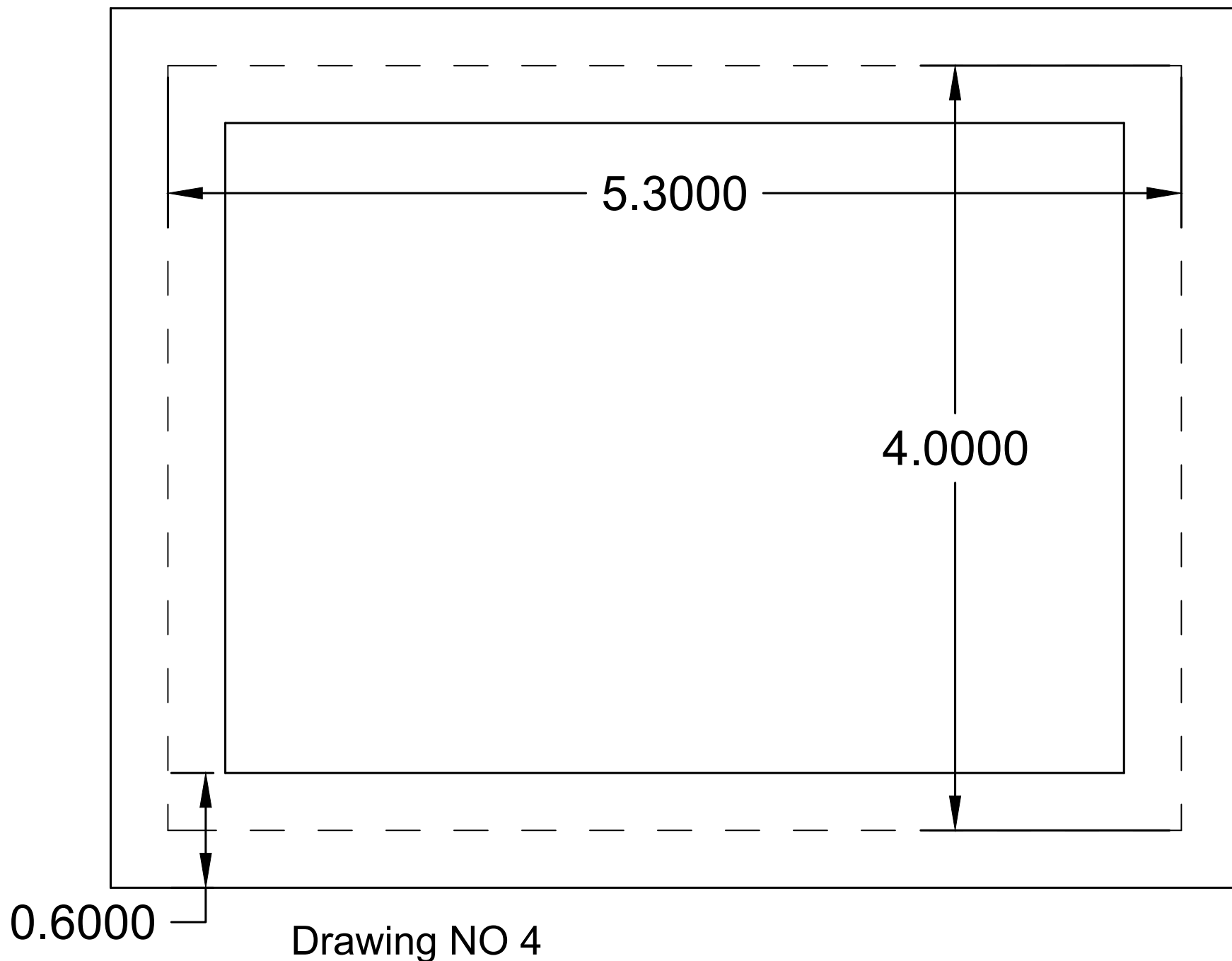


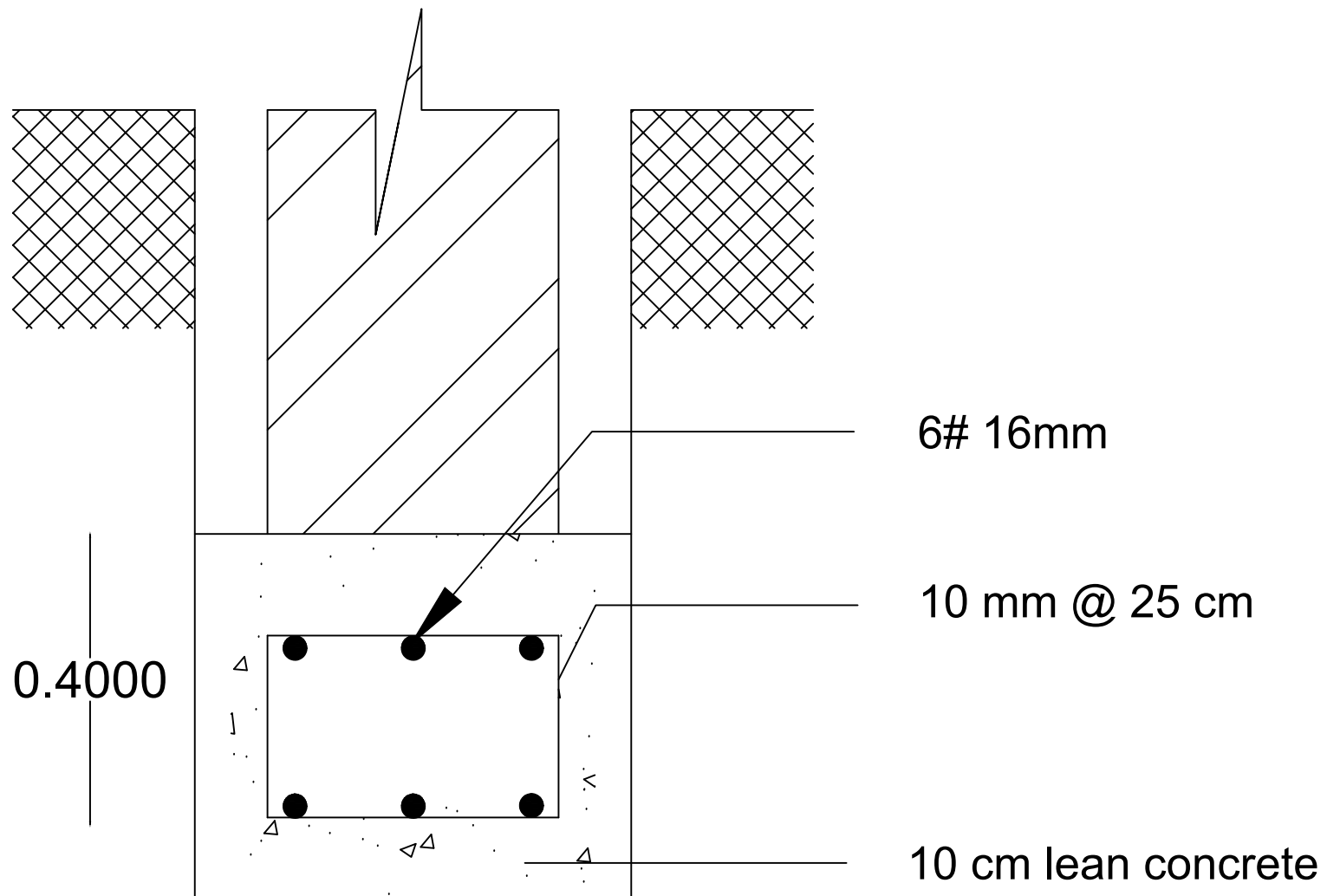
Drawing NO2

1.0000



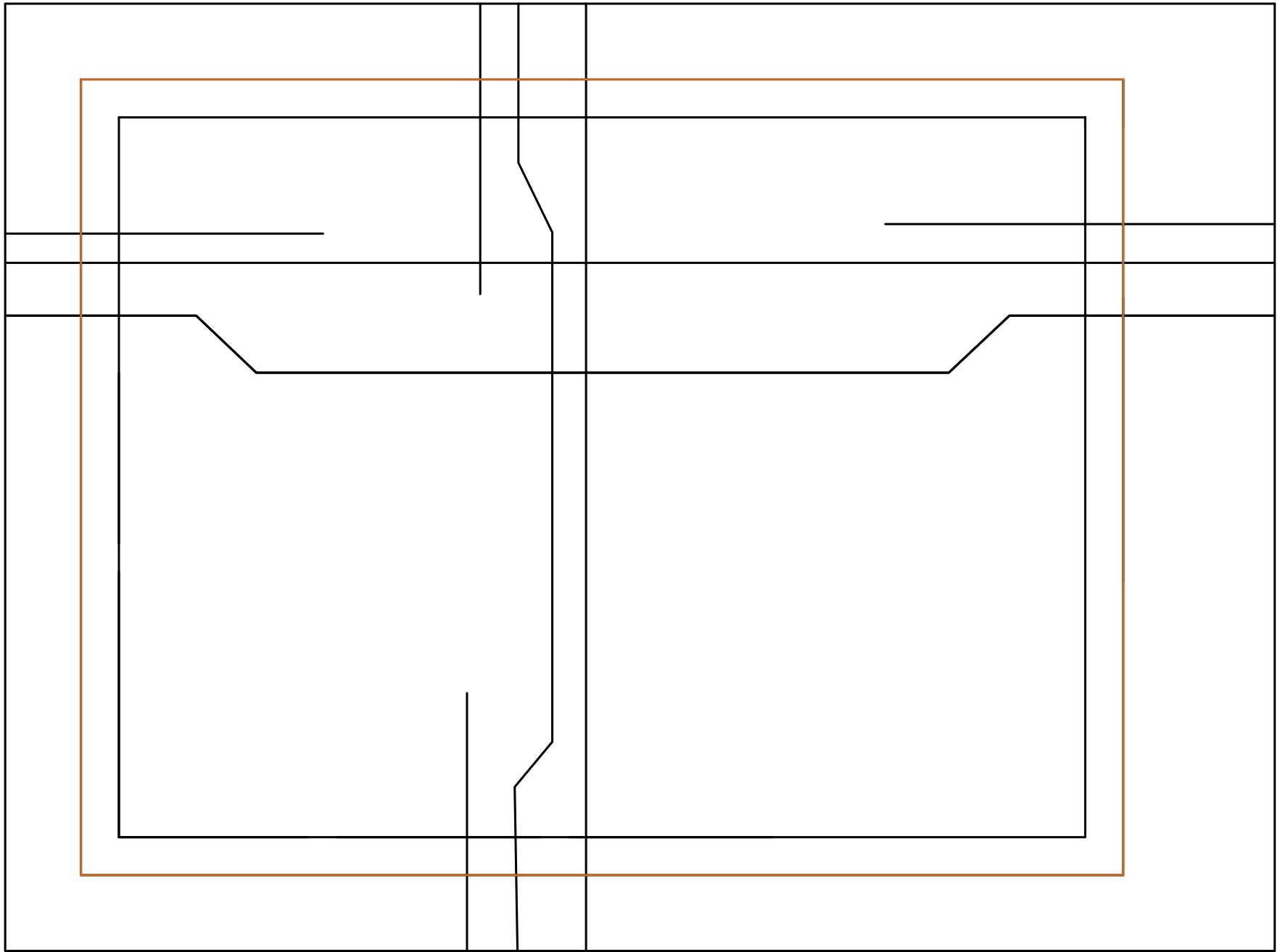
Drawing NO 3



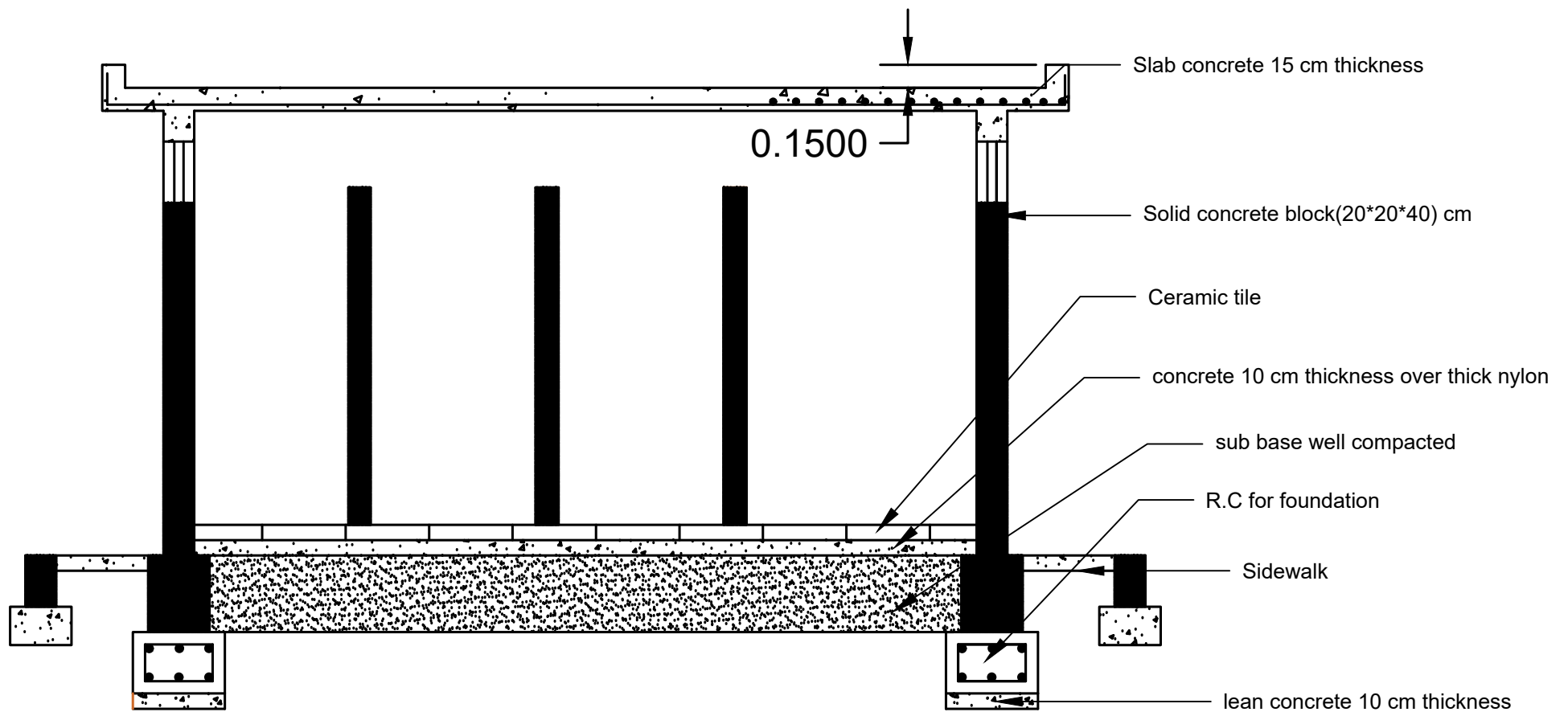


foundation for latrines

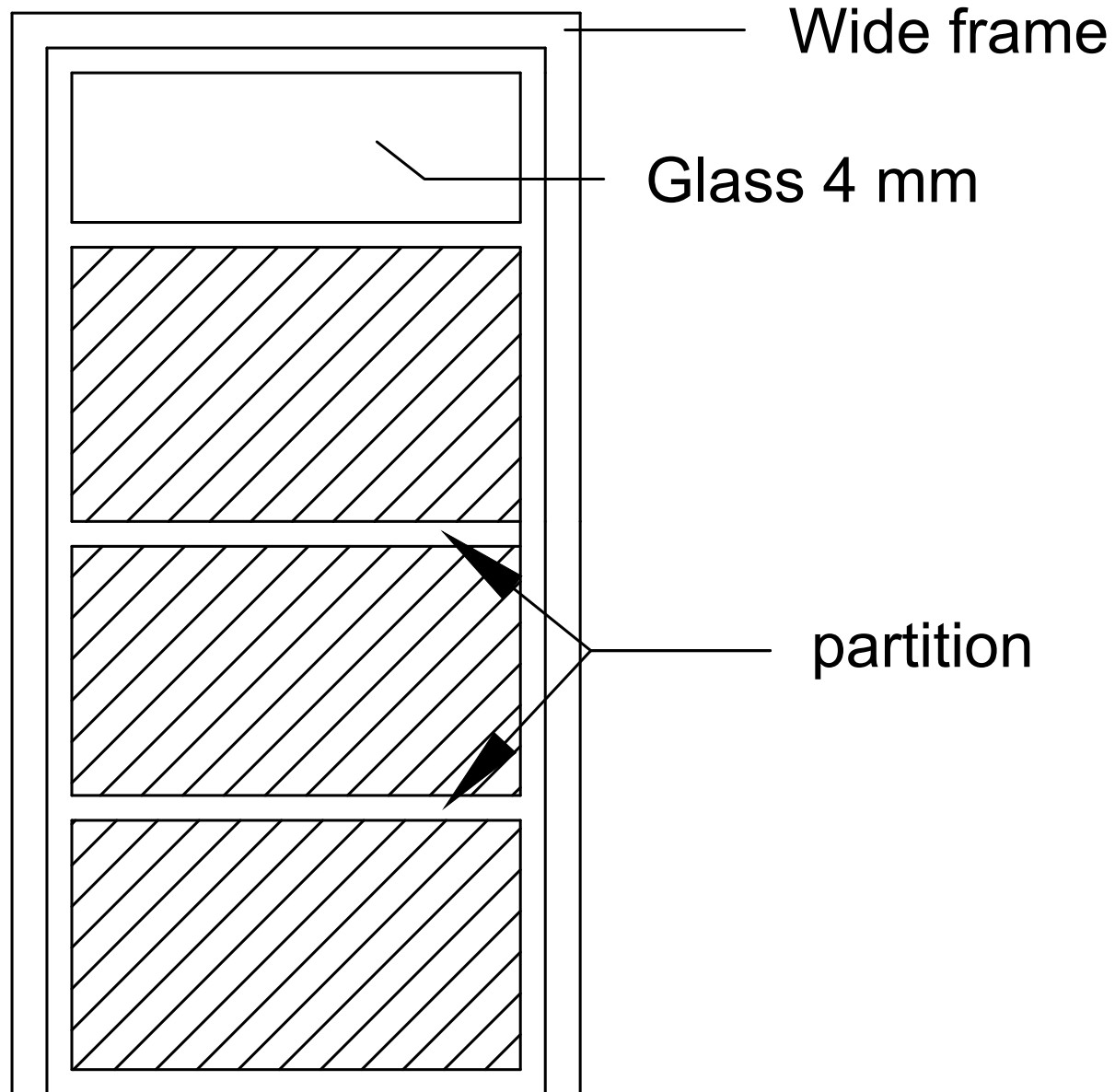
Drawing NO 5



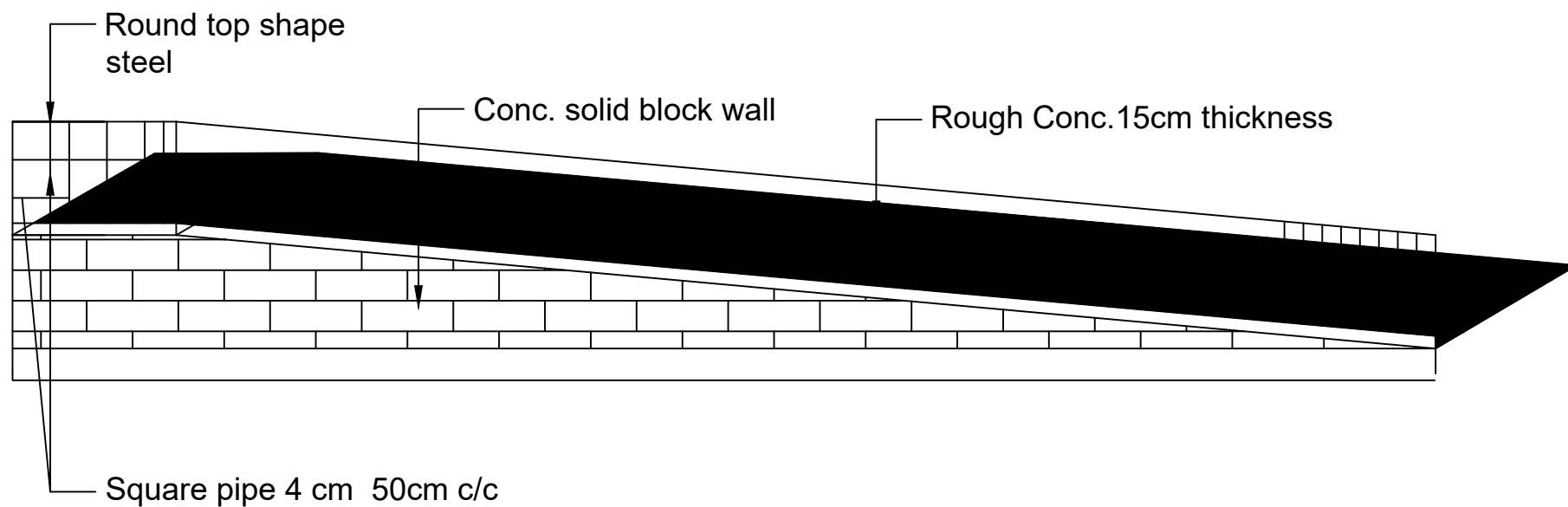
Drawing NO 6



Drawing NO 7



Drawing NO 8



Drawing NO 9

Attachment (2) الملحق (2)

مدونة سلوك الموردين والمقاولين ومقدمي الخدمات:

تلتزم منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) بمبادئ التوريد المسؤول ونتوقع من مورديننا ومقدمي الخدمات الالتزام الكامل بالالتزامات التعاقدية السارية لتشمل شروط وأحكام CRS والقوانين المحلية ذات الصلة/المطبقة على خلاف ذلك مع اتباع معايير الحوكمة البيئية والاجتماعية وحوكمة الأعمال المعترف بها دولياً. كما ونتوقع من مورديننا تنفيذ هذه المعايير مع مورديهم ومقاوليهم من الباطن، على النحو المستوحى من مبادرة الميثاق العالمي للأمم المتحدة [United Nations Global](#) ، والمبادئ الإرشادية للأمم المتحدة وحقوق الإنسان [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#) ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#) ، والمدونة الأساسية لـ [ETI Base Code](#) ، وسياسات وإجراءات ومعايير CRS المعمول بها [CRS' Policies, Procedures and Standards](#) .

(1) الاجتماعية:

- تحريم جميع أشكال التحرش مثل التحرش الجنسي والاستغلال والإساءة [exploitation and abuse](#) ، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية، والاتجار بالبشر [trafficking in persons](#) . أي نوع من أنواع النشاط الجنسي مع طفل يعتبر إساءة جنسية بغض النظر عن العمر المحلي المقبول والذي يُعرف بأنه لشخص يقل عمره عن 18 عاماً .
- وضع آليات لمنع ومعالجة التحرش والتحرش الجنسي والاستغلال والإساءة والتصدي لهم والرد عليهم، بما في ذلك الاستغلال والإساءة الجنسية والاتجار بالبشر .
- دعم حماية حقوق الإنسان المعلنة دولياً وحظر العمل الجبري والسخرة والعمل غير الطوعي وعمل الأطفال .
- لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال الذين تقل أعمارهم عن 15 عاماً. لا تقم بتوظيف أو تشغيل الأطفال دون سن 18 عاماً في أعمال تتطوي على مخاطر نفسية أو جسدية أو تتعارض مع التعليم .
- معاملة الموظفين بكرامة واحترام وتوفير مكان عمل آمن وصحي، يتوافق مع القوانين الوطنية، وخال من التمييز على أساس العرق أو الجنس أو العمر أو الدين أو الميل الجنسي أو الثقافة أو الإعاقة ان وجد. توفير آليات إبلاغ سرية يسهل الوصول إليها للموظفين وأصحاب المصلحة الآخرين للإبلاغ عن مخاوف أو شكوك بشأن أي شكل من أشكال التحرش والإساءة والاستغلال الموصوف أعلاه والممارسات غير القانونية المحتملة من قبل الإدارة أو الموظفين.
- الالتزام بحماية المخبرين أو المبلغين عن المخالفات من الانتقام.
- دعم حرية تكوين الجمعيات والحق في المفاوضة الجماعية على النحو المنصوص عليه في القوانين المعمول بها محلياً.
- ضمان الأجور وساعات العمل التي تفي بالمعايير القانونية الوطنية.

(2) الحوكمة :

- الالتزام بجميع قوانين ولوائح التجارة الوطنية والدولية المعمول بها بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر مكافحة الاحتكار والضوابط التجارية وأنظمة العقوبات.
- النظر في نزاهة العمل كأساس للعلاقات التجارية .
- حظر كافة أنواع الرشوة والفساد وغسيل الأموال وتمويل الإرهاب .
- حظر تقديم الهدايا للمسؤولين الخاصين أو العموميين بهدف التأثير على قرارات العمل أو تشجيعهم بطريقة أخرى على التصرف بما يتعارض مع التزاماتهم .
- احترام الخصوصية والمعلومات السرية لجميع موظفيك وشركائك في العمل وكذلك حماية البيانات والملكية الفكرية من سوء الاستعمال.
- وضع معايير لحماية البيانات وإدارتها والتي تتناول جمع البيانات وحمايتها والتخلص منها. على مالِك البيانات إدراك شروط وأحكام ومبادئ توفير البيانات وفقاً لقيم ومبادئ البيانات المسؤولة لـ CRS [CRS Responsible Data Values and Principles](#) .

Attachment (2) الملحق (2)

- تنفيذ سياسة وإجراءات مناسبة لإدارة الامتثال، مما يسهل الامتثال للقوانين واللوائح والمعايير المعمول بها.

(3) البيئة :

- اتباع جميع لوائح البيئة والصحة والسلامة المعمول بها.
- تعزيز التطوير والتصنيع والنقل والاستخدام والتخلص الآمن والسليم بيئيًا لمنتجاتك.
- التأكد من استخدام سياسات وإجراءات الإدارة المناسبة التي تلبى جودة المنتج وسلامته والتي تعادل المتطلبات المعمول بها .
- قم بحماية حياة وصحة موظفيك وجيرانك، وكذلك حماية الجمهور من المخاطر الكامنة في عملياتك ومنتجاتك • استخدام الموارد بكفاءة، وتطبيق تقنيات موفرة للطاقة وصديقة للبيئة وتقليل النفايات، وكذلك الانبعاثات في الهواء والماء والتربة.
- نظرا لأن منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية هي مستفيد من العديد من المنح أو العقود المقدمة من الجهات المانحة الحكومية العامة والخاصة يتم إخطار جميع الموردين ومقدمي الخدمات بموجب هذا بأنه يمكن تضمين إجراءات الامتثال الخاصة بالجهات المانحة في الإدارة القانونية التي يتم من خلالها شراء السلع أو الخدمات.

تحتفظ منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية بالحق في إجراء عمليات تدقيق أو تقييمات العناية الواجبة لضمان امتثالك وسوف تتخذ خطوات معقولة للتحقيق أو اتخاذ الإجراء المناسب بطريقة أخرى لمعالجة المخاوف. CRS

تحتفظ CRS لنفسها بالحق في إنهاء أي علاقة لعدم الالتزام بالمتطلبات المذكورة أعلاه.

إذا كان لديك أي مخاوف أو شكوك حول أي شكل من أشكال التحرش، المضايقة والإساءة والاستغلال

الموصوفة أعلاه وفي سياسة الصون الخاصة بـ CRS أو السلوك غير القانوني أو غير اللائق، فإن CRS تطلب منك لإبلاغ من خلال أي من القنوات التالية:

- إدارة منظمة هيئة الإغاثة الكاثوليكية.
- الموقع CRS Whistleblower: <http://bit.ly/crshotline>
- البريد الإلكتروني : alert@crs.org
- سكايب / هاتف 1-866-295-2632
- البريد: (علامة "سري") :
- عناية : المستشار العام لخدمات الإغاثة الكاثوليكية

228 W. Lexington Street

Baltimore, MD 21201

يعد ضمان مبادئ التنمية المستدامة في سلسلة التوريد الخاصة بنا أمراً مهماً بالنسبة لمنظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية (CRS) .
(نتمنى منك كشريك لنا أن تظهر التزامك من خلال الامتثال لقواعد السلوك الخاصة بك أو سياسات الشركة التي تتبنى هذه المعايير.

بقبولك للأعمال التجارية من منظمة خدمات الإغاثة الكاثوليكية في شكل أمر شراء أو عقد أو اتفاقية ، فإنك تقبل ضمناً أدوار ومسؤوليات مؤسستك الموضحة في هذا المستند.

SUPPLIER / SERVICE PROVIDER CODE OF CONDUCT

[Catholic Relief Services \(CRS\)](#) has committed to the principles of responsible sourcing and we expect our suppliers and service providers to fully follow the applicable contractual obligations to include CRS terms & conditions, local and relevant/otherwise applicable laws and to adhere to internationally recognized environmental, social, and corporate governance standards. We also expect our suppliers to implement these standards with their suppliers and subcontractors, as inspired by the [United Nations Global Compact initiative](#), the [United Nations Guiding Principles and Human Rights](#), the [International Labour Organization's Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work](#), [ETI Base Code](#), and applicable [CRS' Policies, Procedures and Standards](#).

1) SOCIAL

- Prohibit all forms of harassment, sexual harassment, [exploitation and abuse](#), including sexual exploitation and abuse, and [trafficking in persons](#).¹ All sexual activity with a child, defined as person under the age of 18 years, is considered sexual abuse regardless of local age of consent.
- Have mechanisms in place to actively prevent, address, and respond to harassment, sexual harassment, exploitation and abuse, including sexual exploitation and abuse, and trafficking in persons.
- Support the protection of internationally proclaimed human rights and prohibit forced, bonded, and involuntary labor and child labor.
- Do not recruit or employ children under the age of 15 years. Do not recruit or employ children under 18 years for work that is mentally or physically dangerous or interferes with schooling.
- Treat employees with dignity and respect and supply a workplace that is safe and hygienic, complies with national laws, and is free from discrimination on the basis of race, gender, age, religion, sexuality, culture or disability.
- Provide accessible and confidential reporting mechanisms for employees and other stakeholders to report concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and potentially unlawful practices by management or employees.
- Commit to protecting reporters or whistleblowers from retaliation.
- Uphold the freedom of association and the right to collective bargaining as set out within applicable laws.
- Ensure wages and working hours meet national legal standards.

2) GOVERNANCE

- Abide by all applicable national and international trade laws and regulations including but not limited to antitrust, trade controls, and sanction regimes.
- Consider business integrity as the basis of business relationships.
- Prohibit all types of bribery, corruption, money laundering and terrorism financing
- Forbid gifts to private or public officials that aim to influence business decisions or otherwise encourage them to act contrary to their obligations.
- Respect the privacy and confidential information of all your employees and business partners as well as protect data and intellectual property from misuse.
- Have data protection and managements standards in place that address data collection, safeguarding, sanitation and disposal. The data owner is aware of the data provision terms and conditions and supplies consent as per [CRS Responsible Data Values and Principles](#)
- Implement a proper Compliance Management policy and procedure, which facilitate compliance with applicable laws, regulations, and standards.

¹ Refer to pages 6 and 7 of CRS' Policy on Safeguarding for further details on prohibited exploitative conduct, including procurement of commercial sex, employment practices, and relationships with beneficiaries that are exploitative or abusive.



3) ENVIRONMENT

- Follow all applicable environmental, health and safety regulations.
- Promote the safe and environmentally sound development, manufacturing, transport, use and disposal of your products.
- Ensure by using proper management policies and procedures that product quality and safety meet the applicable requirements.
- Protect your employees' and neighbors' life and health, as well as the public at large against hazards inherent in your processes and products.
- Use resources efficiently, apply energy-efficient and environmentally friendly technologies and reduce waste, as well as emissions to air, water, and soil.

Because CRS is a recipient of numerous grants or contracts provided by governmental, public, and private donors, all suppliers and service providers are hereby notified that other donor-specific compliance measures may be included in the legal instrument through which goods or services are procured.

CRS reserves the right to conduct due diligence audits or assessments to ensure your compliance and will take reasonable steps to investigate or otherwise take appropriate action to address concerns. CRS reserves the right to terminate any relationship for non-adherence to the above mention requirements.

Should you have any concerns or suspicions of any forms of harassment, abuse and exploitation described above and in CRS' Safeguarding Policy, illegal or improper conduct, CRS requires you to report through any of the following channels:

- CRS Management
- CRS Whistleblower site: <http://bit.ly/crshotline>
- Email: alert@crs.org
- Phone/Skype: 1-866-295-2632
- Mail: (mark "Confidential")
Attention: General Counsel
Catholic Relief Services
228 W. Lexington Street
Baltimore, MD 21201

Ensuring the principles of sustainable development in our supply chain is important to CRS. We hope that as our partner you show your commitment via compliance with your own code of conduct or company policies that embrace these standards.

In accepting business from CRS in the form of a purchase order, contract, or agreement, you are implicitly accepting your organization's roles and responsibilities outlined in this document.